



Geschäftsbericht Relatório Anual

2022

AHK

Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã

JAHRE ANOS
65
1954 - 2019



premium partner



SCHMITT+ SOHN
ELEVADORES

SIEMENS



mainvision
YOUR EVENT PARTNER



GROZ-BECKERT®

DB SCHENKER



Lufthansa LGSP
Lufthansa Ground Services Portugal

partner

CIB Deutsche Bank

MORAIAS LEITÃO
GALVÃO TELES, SOARES DA SILVA
& ASSOCIADOS

MERKUR
LOGISTICS EXPERTS

LU BRICANTS.
TECHNOLOGY.
PEOPLE.
FUCHS

Footprint Consulting
YOU COMPENSATE. WE CERTIFY

pre zero

PLMJ
Transformative
Legal Experts








BDO

dokutech
translation services

INFORMA
Business by Data

BASF
We create chemistry

Index Índice

	Vorwort / Prefácio	4
	Highlights / Destaques	10
	Francisco Ribeiro de Menezes, portugiesischer Botschafter in Deutschland Francisco Ribeiro de Menezes, Embaixador de Portugal na Alemanha	10
	Julia Monar, Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Portugal Julia Monar, Embaixadora da República Federal da Alemanha em Portugal	16
	Portugal – Wirtschaftliche Eckdaten, Beschäftigung und makroökonomische Prognosen Portugal – Indicadores económicos, emprego e previsões macroeconómicas	22
	Statistiken zu den Wirtschaftsbeziehungen Portugal / Deutschland Estatísticas relacionamento económico Portugal / Alemanha	27
	Portugal – Internationaler Handel von Waren und Dienstleistungen Portugal – Comércio Internacional de Bens e Serviços	32
	Die Kammer im Überblick / Atividade da Câmara	36
	Wechsel in der Geschäftsführung der AHK Portugal Mudança de Direção Executiva na CCILA	37
	Mitglieder - eine solide Basis, die Repräsentativität und Zukunft garantiert Sócios – uma base sólida que garante representatividade e futuro	38
	Marktberatung investiert in bilaterale Initiativen zur Förderung erfolgreicher Partnerschaften Consultoria de Mercado aposta em iniciativas bilaterais para a promoção de parcerias de sucesso	40
	Recht und Steuern: Unterstützung für das wachsende Interesse deutscher Unternehmen am portugiesischen Markt Departamento Jurídico e Fiscal: Apoio ao interesse crescente das empresas alemãs no mercado português	44
	Messen im Jahr 2022: Ein Jahr im Zeichen der HANNOVER MESSE, aber nicht nur... Feiras em 2022: um ano marcado pela HANNOVER MESSE mas não só...	46
	DUAL in einer Minute DUAL - Num minuto	48
	Events / Eventos	54



Vorwort Prefácio

Liebe Mitglieder und Freunde,

der Cyclus der Herausforderungen für Unternehmen und Bürger, der mit dem Covid-19 begann und sich mit dem Krieg in der Ukraine fortsetzte, prägte auch im Jahr 2022 unser tägliches Leben. Zu den Faktoren, die sich am stärksten auf die Wirtschaftstätigkeit auswirken - mit direkten Folgen für die Lebensbedingungen der Bevölkerung -, gehört der starke Anstieg der Inflation, nicht nur in Deutschland und Portugal, sondern weltweit, der die Kaufkraft und die Investitionskapazität verringert. Der zweite negative Faktor, der diese Zeit kennzeichnet, ist die Energiekrise, die die Regierungen gezwungen hat, nach Alternativen und neuen Lösungen zu suchen.

Beide Faktoren zusammen - Inflation und Energiekrise - haben dazu geführt, dass sich ein möglicher zukünftiger Wirtschaftsaufschwung verzögern wird, was von uns allen eine größere Widerstandskraft und Belastbarkeit verlangt. Wir sind davon überzeugt, dass wir mit gemeinsamen Anstrengungen, die Hoffnung auf eine glücklichere und erfolgreichere Zeit für alle zurückbringen können.

Es gibt ein wachsendes Interesse aus Deutschland an Portugal. Im politischen Bereich haben wir 2022 und auch in den ersten Monaten des Jahres 2023 mehrere wirtschaftlich und politisch orientierte Delegationen empfangen, die sich gemeinsam mit der AHK Portugal und der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Lissabon über das Land und sein Angebot informieren wollen. Das wachsende Interesse, das Portugal in Deutschland hervorruft, hat sich auch in der täglichen Arbeit unserer Kammer bemerkbar gemacht, mit einer Zunahme von Informations- und Kontaktanfragen deutscher Unternehmen. In diesem Zusammenhang verfolgen wir bereits konkrete Projekte, die wir hoffentlich bald verkündigen können.

Die AHK Portugal ist sich der Herausforderungen, mit denen die Unternehmen konfrontiert sind, sehr bewusst und behauptet ihre Position als privilegierter Partner bei den Internationalisierungs- und Expansionsprozessen ihrer Mitglieder und Kunden. In ihren verschiedenen Initiativen fördert die Kammer die Schaffung von Kontaktmöglichkeiten für Unternehmen aus beiden Ländern, um erfolgreiche Partnerschaften aufzubauen, sei es im Bereich der Energie, der Nachhaltigkeit oder der Industrie 4.0, um nur einige der Bereiche zu nennen, die im vergangenen Jahr im Fokus standen.

Dies ist auch in diesem Jahr unsere Strategie - wir werden uns weiterhin auf Schlüsselsektoren konzentrieren, in denen deutsch-portugiesische Partnerschaften einen Mehrwert für Unternehmen aus beiden Ländern bieten. Dazu gehören die Bereiche, die mit der Entwicklung von Infrastrukturen zu tun haben, wiederum mit Schwerpunkt auf dem Energiesektor, aber auch auf dem Eisenbahnsektor.

Caros Sócios e Amigos,

O ciclo de desafios às empresas e aos cidadãos que se iniciou com a Covid-19 e que teve continuação com a guerra na Ucrânia continuou a marcar o nosso dia-a-dia em 2022. Entre os fatores que mais afetam a atividade económica - com reflexos diretos sobre as condições de vida da população - destacamos o aumento brutal da inflação, não só na Alemanha e em Portugal, mas de forma generalizada, reduzindo o poder de compra e a capacidade de investimento. O segundo fator negativo que caracteriza o período que atravessamos é, naturalmente, a crise energética, que tem obrigado os governos a procurarem alternativas e soluções que até agora não estavam no horizonte.

Os dois fatores combinados - inflação e crise energética - traduzem-se, de forma acentuada num adiamento de uma possível recuperação económica, o que está a exigir a todos nós uma maior capacidade de resistência e de resiliência. Acreditamos que apenas com um esforço comum, que deve partir de cada um de nós individualmente, podemos vencer os sinais menos positivos e trazer de regresso a esperança de um tempo mais feliz para todos.

Da Alemanha nota-se um interesse crescente em Portugal. Na área política recebemos em 2022, e também já nos primeiros meses de 2023, várias delegações e representações partidárias que, junto da Câmara Luso-Alemã e da Embaixada da República Federal da Alemanha em Lisboa, procuram conhecer melhor o país e a sua oferta. O interesse crescente que Portugal está a suscitar na Alemanha também já tinha sido assinalado na atividade diária da nossa Câmara, com um aumento dos pedidos de informação e dos contactos por parte das empresas alemãs. Neste âmbito, já estamos a dar seguimento a projetos concretos que esperamos poder divulgar em breve.

A Câmara Luso-Alemã não está alheia aos desafios que são colocados às empresas e mantém a sua posição de parceiro privilegiado nos processos de internacionalização e de expansão dos seus associados. Nas suas diversas iniciativas, a CCILA privilegia a criação de oportunidades de contacto para as empresas dos dois países, com vista ao estabelecimento de parcerias de sucesso, seja na área da energia, da sustentabilidade ou da Indústria 4.0, para destacar apenas algumas das áreas que estiveram em foco neste ano que passou.

Continuará a ser essa a nossa estratégia também para o corrente ano - continuaremos a apostar em setores-chave, nos quais as parcerias luso-alemãs proporcionam uma mais-valia às empresas de ambos os países. Incluímos neste contexto as áreas relacionadas com o desenvolvimento de infraestruturas, mais uma vez com grande destaque para o setor energético, mas também no setor ferroviário.

Einer der Höhepunkte für 2023 verspricht der Web Summit zu werden, bei dem Deutschland in diesem Jahr das Partnerland ist. Nach den Erfahrungen der letzten beiden Jahre ist die AHK Portugal in einer privilegierten Position, deutsche Unternehmen zu unterstützen, die sich auf dieser bedeutenden Bühne präsentieren möchten.

Die Beobachtung der wirtschaftlichen Situation veranlasst die Kammer, neue Dienstleistungen zu entwickeln, die der aktuellen Realität angepasst sind, sei es im Bereich der Beratung oder auch der Entwicklung neuer Kurse und neuer Ausbildungsbereiche.

Abschließend und noch mit Blick auf das Jahr 2022 möchten wir an eine strukturelle Veränderung in unserer Kammer erinnern: Hans-Joachim Böhmer, der 24 Jahre lang das Amt des Geschäftsführendes Vorstandsmitglied innehatte, zog sich aus der beruflichen Tätigkeit zurück und übergab den Staffelstab an Thorsten Kötschau. Mit diesem Wechsel beginnt eine neue Ära in der Kammer, aber immer mit einer klaren Ausrichtung auf den besten Service für unsere Mitglieder.

Liebe Partner und Freunde, die AHK Portugal bleibt allen Unternehmen in Portugal und Deutschland verpflichtet, bietet die notwendige Unterstützung und erfüllt ihren Auftrag, die deutsch-portugiesischen Wirtschaftsbeziehungen zu beleben und weiterzuentwickeln. Der Vorstand steht allen Mitgliedern zur Verfügung, um Ihre Anregungen entgegenzunehmen. \\

Um dos momentos altos para 2023 promete ser a Web Summit, na qual este ano a Alemanha é o País-Parceiro. Depois de algumas experiências nos últimos dois anos, a Câmara Luso-Alemã ocupa uma posição privilegiada para apoiar as empresas alemãs que se queiram apresentar no maior palco tecnológico mundial.

O acompanhamento da situação económica leva a Câmara a desenvolver novos serviços que são mais adequados à realidade atual, sejam eles na área da consultoria, seja ainda o desenvolvimento de novos cursos e novas áreas de formação.

Por fim, e ainda com referência ao ano de 2022, queremos recordar uma mudança estrutural que aconteceu na nossa Câmara: Hans-Joachim Böhmer, que ocupou o cargo de Diretor Executivo durante 24 anos, retirou-se da atividade profissional e passou o testemunho a Thorsten Kötschau. Esta mudança representa o início de uma nova época na Câmara, mas sempre com uma orientação clara para o melhor serviço a prestar aos sócios.

Caros Sócios e Amigos, a Câmara Luso-Alemã mantém o seu compromisso com todas as empresas em Portugal e na Alemanha, prestando o apoio necessário e cumprindo a sua missão de dinamizar e desenvolver mais ainda as relações económicas luso-alemãs. O Conselho Diretor está ao dispor de todos os sócios para receber as suas sugestões. \\



Markus Kemper
Präsident des Vorstands
Presidente do Conselho Diretor



Thorsten Kötschau
Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
Diretor Executivo

AHK

Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã

65
JAHRE ANOS
1954 - 2019

Já conhece o Portal de Sócios da CCILA?

A CCILA apresenta-lhe o renovado Portal feito ainda mais à medida dos seus Sócios que reúne, num só espaço, várias funcionalidades e informações relevantes:

- Diretório de Sócios
- Notícias empresariais
- Rede Social dinâmica
- Promoção de serviços e produtos
- Publicações da CCILA
- Chat em tempo real
- Eventos

O Diretório de Sócios online integrado no Portal oferece agora aos sócios a possibilidade de se apresentarem individualmente numa página e com possibilidade de chat direto com os outros sócios.

Cada sócio pode postar diretamente as suas publicações no Portal e promover assim os seus serviços e produtos. Este novo Portal de Sócios reúne ainda mais opções de pesquisa e promove a dinamização do contato entre sócios.

Venha descobrir todas as vantagens nesta nova Rede Social dinâmica:

<https://portalahk.ccila-portugal.com>

Contactos

Rita Fernandes
rita-fernandes@ccila-portugal.com
Tel: +351 224 100 036

Silvia Almeida
silvia-almeida@ccila-portugal.com
Tel. +351 224 100 037



<https://portalahk.ccila-portugal.com>

www.ccila-portugal.com

Organe der Kammer Órgãos da Câmara

Auf der Mitgliederversammlung am 13. Juli 2021 wurden die Organe der Kammer neu gewählt. Ihre Amtszeit läuft bis zur Mitgliederversammlung 2024.

Os Órgãos da Câmara foram eleitos na Assembleia Geral de Sócios de 13 de julho de 2021 e encontram-se em funções até à Assembleia Geral de Sócios de 2024.

Vorstand Conselho Diretor

Präsident / Presidente

Markus Kemper

Filkemp - Industria de Filamentos, S.A.
Sintra

Vizepräsidenten / Vice-Presidentes

Paul Cezanne

Fuchs Lubrificantes Unip. Lda.
Moreira - Maia

Pedro Miranda

Lissabon / Lisboa

Schatzmeister / Tesoureiro

Christian C. Bothmann

Mehler Portugal, Lda
Landim

Beisitzer / Vogais

Holger Marquardt

Mercedes-Benz Portugal, S.A.
Mem Martins

Dieter Neuhaesser

Volkswagen Autoeuropa, Lda.
Palmela

Clara Streit

RACTIFF Capital, Lda
Alcabideche

Julia Hansen

Rechtsanwältin / Lawyer
Lissabon / Lisboa

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied Diretor Executivo

Thorsten Kötschau

Lissabon / Lisboa

Vorsitz der Mitgliederversammlung Mesa da Assembleia Geral

Präsident / Presidente

Vasco Ataíde Marques

PLMJ - A. M. Pereira, Sáragga Leal, Oliveira Martins,
Júdice e Associados
Sociedade de Advogados, RL · Lissabon / Lisboa

Vizepräsident / Vice-Presidente

Philipp Melcher

Morais Leitão Galvão Teles, Soares da Silva &
Associados
Lissabon / Lisboa

Schriftführer / Secretário

Alexander Rathenau

Dr. Rathenau & Kollegen Advogados · Lagos

Rechtsprüfungskommission Comissão Revisora de Contas

Präsident / Presidente

Miguel Leichsenring-Franco

Schmitt Elevadores, Lda.
S. Mamede de Infesta

Beisitzer / Vogais

Constantin Ostermann von Roth

Associação São Bartolomeu dos Alemães
Lissabon / Lisboa

Paulo Geisler

LUFTHANSA Ground Services Portugal · Porto

Schiedsgerichtskommission Comissão de Arbitragem

Silke Buss (Mediatorin / Mediadora)

BUSS Comunicação, Lda. · Torres Vedras

Paulo Alves

BDO & Associados, Soc. de Revisores Oficiais de
Contas, Lda. · Lissabon / Lisboa

Alberto Saavedra

Sérvulo & Associados – Sociedade de Advogados, SP,
RL · Lissabon / Lisboa



AHK

Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã

Vertrauen Sie Ihre Buchhaltung unseren Profis an!

Wollen Sie über ein Tochterunternehmen oder Niederlassung auf
den portugiesischen Markt, oder sind bereits präsent?

Die AHK Portugal bietet Ihnen ein komplettes, zweisprachiges
Leistungsspektrum im Bereich Buchhaltung an, von Steuererklärungen
über Zahlungsverkehr und Gehältern bis hin zum Jahresabschluss.

Damit Sie sich auf Ihr Kerngeschäft – und den Erfolg
Ihres Unternehmens – konzentrieren können.



Sprechen Sie mit uns

Emília Mateus
emilia-mateus@ccila-portugal.com
Tel.: +351 213 211 226



www.ccila-portugal.com



"Deutschland sieht Portugal als natürlichen Partner bei der Erörterung der großen Themen - und Herausforderungen - der europäischen und internationalen Agenda"

"A Alemanha encara Portugal como sócio natural na discussão dos grandes temas – e desafios – da agenda europeia e internacional"

Francisco Ribeiro de Menezes hat einen Abschluss in Rechtswissenschaften von der Fakultät für Rechtswissenschaften in Lissabon (FDL) und ist seit 1990 im Bereich der Diplomatie tätig. Er war unter anderem von 1996 bis 2001 Stellvertreter des Staats- und Außenministers Jaime Gama, Stabschef des Außenministers Luís Amado in der XVII. und XVIII. verfassungsgebenden Regierung, Botschafter in Schweden von 2010 bis 2011 und Stabschef des Premierministers (Pedro Passos Coelho) von 2011 bis 2014 in der XIX. verfassungsgebenden Regierung. Von 2014 bis 2020 war er Botschafter in Spanien und Andorra und ist seit Februar 2020 Botschafter in der Bundesrepublik Deutschland.

Herr Botschafter, als Botschafter Portugals in Berlin haben Sie eine enge Zusammenarbeit mit der deutschen Regierung und den verschiedenen Landesregierungen aufgebaut. Wie sehen Sie die Bedeutung Portugals in der deutschen Politik?

Francisco Ribeiro de Menezes: Ich war schon früh in Deutschland beeindruckt von dem Kenntnisstand über Portugal. Die Bewunderung, die unser Land in der Gesellschaft, in der Presse und bei politischen und wirtschaftlichen Entscheidungsträgern hervorruft, ist bemerkenswert. Dabei geht es nicht nur um die Schönheit der Landschaft? es geht um die Kultur, die Sprache, die Gastronomie. Aber sie resultiert vor allem aus den Fortschritten, die Portugal in etwas mehr als einem Jahrzehnt gemacht hat, aus seiner Überwindungskraft, seiner Zuverlässigkeit als Partner und seiner unbestreitbaren Außenwirkung. Deutschland respektiert diesen Weg und sieht uns als natürlichen Partner bei der Diskussion der großen Themen - und Herausforderungen - auf der europäischen und internationalen Agenda. Wir haben unsere Kräfte in einer für die "27" entscheidenden Trio-Präsidentschaft der Europäischen Union mit offensichtlichem Erfolg gebündelt. Wir haben entscheidende Schritte unternommen, um die Pandemie zu überwinden und die Energiewende und die digitale Transformation in einem global handlungsfähigeren Europa zu vollziehen. In Deutschland wissen die politischen Parteien und die verschiedenen Institutionen des Bundes und der Länder, dass Portugal in den Bereichen, die für die Deutschen selbst von größtem Interesse sind, ein besonderer Gesprächspartner ist, auch um Brücken der Verständigung mit Dritten zu bauen. Und sie machen davon Gebrauch, wenn es darum geht, nationale Politiken zu gestalten und an der Formulierung europäischer Politiken mitzuwirken, wenn es darum geht, die Solidarität innerhalb der EU und der NATO zu stärken, wenn es darum geht, unsere Prinzipien und Werte in der Welt zu fördern und zu verteidigen, wenn es darum geht, einen Dialog mit dem "Globalen Süden" zu führen, wenn es darum geht, wirtschaftliche und soziale Entwicklungsziele zu verfolgen...

Es sei daran erinnert, dass die portugiesische und die deutsche Demokratie seit langem miteinander verbunden sind. Die deutsche Unterstützung erwies sich als wesentlich für die

Francisco Ribeiro de Menezes é licenciado em Direito pela Faculdade de Direito de Lisboa (FDL) e exerce funções na área da diplomacia desde 1990. Foi, entre outros, Adjunto do Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros, Jaime Gama, de 1996 a 2001, Chefe de Gabinete do Ministro dos Negócios Estrangeiros Luís Amado nos XVII e XVIII Governos Constitucionais, Embaixador na Suécia de 2010 a 2011 e Chefe do Gabinete do Primeiro-Ministro (Dr. Pedro Passos Coelho), entre 2011 e 2014, no XIX Governo Constitucional. Ocupou o cargo de Embaixador em Espanha e Andorra de 2014 a 2020 e é, desde fevereiro de 2020, Embaixador na República Federal da Alemanha.

Sr. Embaixador, enquanto Embaixador de Portugal em Berlim, tem desenvolvido uma colaboração estreita com o Governo alemão e com os diversos Governos regionais. Como vê o significado de Portugal na política alemã?

Francisco Ribeiro de Menezes: Cedo-me impressionou, na Alemanha, o grau de conhecimento de Portugal. É notável a admiração que o nosso país desperta, na sociedade, na imprensa, nos decisores políticos e económicos. Transcende isto a beleza da paisagem... Envolve a cultura, a língua, a gastronomia. Mas resulta, sobretudo, dos avanços de Portugal em pouco mais de uma década, da sua capacidade de superação, da sua confiabilidade enquanto parceiro e da sua inegável projeção externa. A Alemanha respeita essa trajetória e encara-nos como sócio natural na discussão dos grandes temas – e desafios – da agenda europeia e internacional. Unimos esforços, com evidente sucesso, num Trio de Presidências da União Europeia determinante para os "27." Damos passos determinantes para superar a pandemia e levar a cabo as transições energética e digital numa Europa com maior capacidade de projeção mundial. Na RFA, o universo partidário e as distintas instituições federais e dos Länder sabem que Portugal é um interlocutor especial nas áreas que mais interessam aos próprios alemães, até para estender pontes de entendimento com terceiros. E fazem uso disso, ao conceber políticas nacionais e ao participar na formulação de políticas europeias, ao reforçar a solidariedade no seio da UE e da NATO, na promoção e defesa e dos nossos princípios e valores no mundo, no diálogo com o "Sul Global", na prossecução dos objetivos de desenvolvimento económico e social...

Vale a pena recordar que as democracias portuguesa e alemã possuem ligações antigas. O apoio alemão revelou-se essencial para a própria estruturação do mapa político-partidário do nosso país após o 25 de Abril. Muitos alemães ainda se recordam disso – e os seus filhos e netos veem em Portugal uma democracia estável, um país universalista, com voz na Europa e no mundo. Veem-nos como aquilo que somos – amigos, aliados, e parceiros numa relação adulta, equilibrada, mutuamente vantajosa e voltada para o futuro.

Gestaltung der parteipolitischen Landkarte unseres Landes nach dem 25. April. Viele Deutsche erinnern sich noch daran - und ihre Kinder und Enkel sehen in Portugal eine stabile Demokratie, ein universalistisches Land, das in Europa und der Welt eine Stimme hat. Sie sehen uns als das, was wir sind - Freunde, Verbündete und Partner in einer reifen, ausgewogenen, für beide Seiten vorteilhaften und zukunftsorientierten Beziehung.

"Wir wollen, dass Deutschland auf dem Weg des in Portugal produzierten und in ganz Europa zirkulierenden grünen Wasserstoffs ist. "

"Queremos a Alemanha na rota do hidrogénio verde a produzir em Portugal e a circular pela Europa."

FRANCISO RIBEIRO DE MENEZES

As relações económicas entre Portugal e a Alemanha continuam a desenvolver-se a bom ritmo. Entretanto já existem mais de 550 empresas alemãs em Portugal. Quais são os investimentos que estão planeados? Que medidas é que o Governo português tomou para tornar o país mais atraente e também para manter esse investimento no país?

FRM: Os dois países enfrentam, cada um à sua escala, encruzilhadas semelhantes. Boa parte do nosso trabalho na Alemanha passa por mostrar aquilo de que Portugal é capaz, em domínios tão críticos como o das energias renováveis (nas vertentes da produção e da distribuição), da digitalização, do aproveitamento de terras raras... Em 2022, como País Parceiro da Feira de Hannover, criámos condições para que a Alemanha descobrisse novíssimas valências portuguesas. Creio que os resultados foram deveras positivos. Gerámos uma agenda moderna, que de imediato começou a atrair novos investidores alemães para Portugal, a somar às empresas que se instalaram entre nós há décadas, ou mesmo mais, e às que também contribuíram, em etapas subsequentes, para transformar Portugal num centro de excelência em I&D da própria indústria e dos serviços... alemães. Agora, chegam outras empresas, de grande dimensão, do Mittelstand e start-ups, atraídas pela nossa oferta – um país com infraestruturas de topo, conhecimento técnico de topo, profissionais com extraordinária preparação, um ambiente acolhedor e seguro, sob todos os pontos de vista, até do abastecimento energético e da capacidade de



Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Portugal und Deutschland entwickeln sich weiterhin in einem guten Tempo. Es gibt bereits mehr als 550 deutsche Unternehmen in Portugal. Welche Investitionen sind geplant? Welche Maßnahmen hat die portugiesische Regierung ergriffen, um das Land attraktiver zu machen und auch, um diese Investitionen im Land zu halten?

FRM: Beide Länder stehen, jedes auf seine Weise, an ähnlichen Scheidewegen. Ein großer Teil unserer Arbeit in Deutschland besteht darin, zu zeigen, wozu Portugal fähig ist, in kritischen Bereichen wie erneuerbare Energien (in Produktion und Vertrieb), Digitalisierung, Nutzung seltener Erden... 2022 haben wir als Partnerland der Hannover Messe die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass Deutschland ganz neue portugiesische Fähigkeiten entdecken kann. Ich glaube, die Ergebnisse waren sehr positiv. Wir haben eine moderne Agenda erstellt, die sofort begann, neue deutsche Investoren nach Portugal zu locken, um die Unternehmen zu ergänzen, die seit Jahrzehnten oder sogar noch länger hier ansässig sind, und um diejenigen, die in späteren Phasen dazu beigetragen haben, Portugal zu einem Exzellenzzentrum für Forschung und Entwicklung in der deutschen Industrie und im Dienstleistungssektor zu machen? Jetzt kommen andere Unternehmen, große Unternehmen, Mittelständler und Start-ups, die von unserem Angebot angezogen werden - ein Land mit Spitzeninfrastrukturen, erstklassigem technischem Wissen, außergewöhnlich gut ausgebildeten Fachkräften, einem einladenden und sicheren Umfeld, und zwar in jeder Hinsicht, auch in Bezug auf die Energieversorgung und die Kapazitäten zur Erzeugung sauberer Energie. Die Schaffung eines Ökosystems mit solchen Merkmalen war der beste Anreiz für ausländische Direktinvestitionen, den Portugal je geschaffen hat. Ich bin überzeugt, dass es sich nicht um einen vorübergehenden Umstand handelt, um ein vorübergehendes Near- oder Friendly-Shoring. Es handelt sich um eine strukturelle Bewegung. Schauen Sie sich an, was im Bereich der digitalen Dienstleistungen, in der Forschung und Innovation in der Industrie und im Dienstleistungssektor oder im Bereich der erneuerbaren Energien geschieht. Das portugiesische Modell und sein Energiemix regen Deutschland an. Teil des Vermächtnisses von Hannover ist eine gemeinsame Agenda, einschließlich institutioneller und privater Partner, für die gemeinsame Erforschung der Bereiche, die ich erwähnt habe. Wir wollen, dass Deutschland auf dem Weg des in Portugal produzierten und in ganz Europa zirkulierenden grünen Wasserstoffs ist. Wir wollen, dass jeder Deutsche auf der Landkarte auf Sines zeigen kann. Wir wollen, dass sich mehr deutsche Unternehmen bei uns ansiedeln, um ihre Waren mit portugiesischen Fachkräften in einer wettbewerbsfähigen und kohlenstoffneutralen Wirtschaft herzustellen.



Francisco Ribeiro de Menezes - Portugiesische Botschafter in Berlin / Embaixador de Portugal em Berlim

produção de energia limpa. A criação de um ecossistema com tais características foi o melhor incentivo ao IDE que alguma vez Portugal pôs em marcha. Não está em causa, estou convicto, uma circunstância passageira, de *near* ou *friendly-shoring* momentâneo. É um movimento estrutural. Veja-se o que se passa na esfera dos serviços digitais, na investigação e na inovação na indústria e nos serviços ou em matéria de energias renováveis. O modelo português e o seu mix energético entusiasma a Alemanha. Constitui parte do legado de Hannover uma agenda comum, que abrange parceiros institucionais e privados, de exploração conjunta das áreas que enunciei. Queremos a Alemanha na rota do hidrogénio verde a produzir em Portugal e a circular pela Europa. Queremos que cada alemão saiba apontar Sines no mapa. Queremos que mais empresas alemãs se instalem entre nós para manufaturar os seus bens, contando com profissionais portugueses, numa economia competitiva e neutra em emissões de carbono.



Unter portugiesischen Unternehmen gibt es die Vorstellung, dass der deutsche Markt ein schwieriger Markt ist, was viele Unternehmen dazu veranlasst, ihn zu meiden. Ist diese Vorstellung immer noch Realität oder hat bereits ein Mentalitätswandel stattgefunden?

FRM: Durch die Diversifizierung der Geschäfts- und Investitionsbereiche - Obst und Gemüse, Lebensmittel und Wein im Allgemeinen, Möbel und Dekoration, verschiedene Industrien mit hoher Wertschöpfung, Infrastrukturen, Telekommunikation und erneuerbare Energien - ist eine eindeutig positive Entwicklung zu verzeichnen. Ganz zu schweigen von der Attraktivität für den Tourismus in einem großen europäischen Partnerland mit etwa 84 Millionen Menschen und den besten Referenzen unseres Landes. Es ist ein wettbewerbsfähiger, aber zuverlässiger Markt mit einer einzigartigen Finanzkraft. Neulich sagte ein Weinproduzent etwas Unvergessliches zu mir: "Ja, Deutschland ist ein schwieriger Markt, aber gibt es einen, der einfach ist?" Der erste Schritt ist in der Regel der schwierigste, wie bei allem im Leben, aber Deutschland ist die Mühe wert.

Welche Empfehlungen/ Vorschläge würden Sie portugiesischen Unternehmen geben, die auf dem deutschen Markt Fuß fassen wollen?

FRM: Unsere Unternehmen haben sich auf intelligente und mutige Weise der Außenwelt zugewandt, und das in einem sehr anspruchsvollen Umfeld. Sie wissen sehr genau, was sie tun. Es ist kein Zufall, dass man 50 % des BIP im Export erreicht. Auf jeden Fall ist es sehr hilfreich, mit Ihnen, dem AHK Portugal, der portugiesischen Aussenhandelsagentur AICEP und unseren Botschaften zu sprechen. Nicht nur in technischer Hinsicht, sondern auch im Hinblick auf den politischen, wirtschaftlichen und sogar rechtlichen Rahmen, den wir über die deutsche Realität vermitteln können. Es ist ein Unterschied, ob man sich

Entre as empresas portuguesas existe a ideia de que o mercado alemão é um mercado difícil, o que leva muitas empresas a deixá-lo de lado. Esta ideia ainda é uma realidade ou já houve uma mudança de mentalidade?

FRM: Houve uma evolução evidente, pela positiva, pela via da diversificação das áreas de negócio e de investimento – nos produtos hortofrutícolas, na alimentação e nos vinhos em geral, no mobiliário e na decoração, em distintas indústrias com elevado valor acrescentado, nas infraestruturas, nas telecomunicações, nas energias renováveis. Isto para não falar na captação de turismo, num grande parceiro europeu com cerca de 84 milhões de pessoas com as melhores referências do nosso país. Trata-se de um mercado competitivo, mas confiável, com uma capacidade financeira única. Há dias, um produtor de vinho disse-me algo inesquecível – “Sim, a Alemanha é um mercado difícil, mas haverá algum que seja fácil?” O primeiro passo tende a ser o mais complexo, como em tudo na vida, mas a Alemanha compensa o esforço.

"2022 haben wir als Partnerland der Hannover Messe die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass Deutschland ganz neue portugiesische Fähigkeiten entdecken kann."

"Em 2022, como País Parceiro da Feira de Hannover, criámos condições para que a Alemanha descobrisse novíssimas valências portuguesas."

FRANCISO RIBEIRO DE MENEZES

in Berlin oder in München niederlässt, es gibt Besonderheiten, die sich aus der föderalen Struktur des Landes selbst ergeben. Und ich bitte die Unternehmen, sich an uns zu wenden, wenn sie glauben, dass wir ihnen helfen können - in der Regel ja.

Wenn es möglich wäre, eine Sache aus Deutschland zu kopieren und sie in Portugal anzuwenden, was würden Sie wählen?

FRM: Ich würde drei Dinge wählen. Die Investitionen in hochwertige Forschung und Entwicklung, um strategisch in die Zukunft zu denken; die besten Praktiken des Dialogs zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern im privaten Sektor; und das historische Stadtzentrum von Banberg, das neben Sintra sehr gut aussehen würde.

Zum Schluss: Was ist Ihr deutsches Lieblingsgericht?

FRM: Zweifellos der Gänsebraten mit den traditionellen Beilagen. Köstlich! \\\

Quais as recomendações/sugestões que daria às empresas portuguesas que queiram avançar para o mercado alemão?

FRM: As nossas empresas voltaram-se para o exterior, de forma inteligente e corajosa, numa conjuntura de grande exigência. Sabem muito bem o que fazem. Não se chega aos 50% do PIB em exportações por mero acaso. Em qualquer caso, há muito a ganhar em falar convosco, a CCILA, e com a AICEP e as nossas Embaixadas. Não apenas pelo lado técnico, mas pelo enquadramento político, económico e até jurídico que podemos facilitar sobre a realidade alemã. É diferente instalar-se em Berlim ou em Munique, há especificidades resultantes da própria estrutura federal do país. E peço que as empresas nos contactem sempre que julguem que as poderemos ajudar – por norma, sim.

Se fosse possível copiar uma coisa da Alemanha e aplicar em Portugal, qual seria a sua escolha?

FRM: Escolho três. A aposta no investimento em I&D de qualidade para pensar o futuro de modo estratégico; as melhores práticas de diálogo entre empregadores e trabalhadores no sector privado; e o centro da cidade histórica de Banberg, que ficaria muito bem ao lado de Sintra.

Por fim, qual é o seu prato alemão preferido?

FRM: Sem qualquer dúvida, ganso assado, com os acompanhamentos tradicionais. Uma delícia. \\\





"Portugal bietet weiterhin positive Standortbedingungen, vor allem gut ausgebildete, motivierte und bezahlbare Fachkräfte sowie hohe Lebensqualität"

"Portugal continua a oferecer condições de localização positivas, especialmente trabalhadores bem treinados, motivados e qualificados a preços acessíveis, bem como uma elevada qualidade de vida"

Julia Monar studierte Rechtswissenschaften an den Universitäten Bonn und Genf, erwarb einen Master in Public Administration an der Kennedy School of Government der Harvard University (Cambridge, USA) und promovierte an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn. Der Einstieg in die diplomatische Laufbahn erfolgte 1992 mit einem Vorbereitungsdienst für den höheren diplomatischen Dienst. Im Laufe ihrer Karriere durchlief sie so unterschiedliche Länder wie Kolumbien, Finnland, Costa Rica und Moldawien. Im August 2022 trat sie das Amt der Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Lissabon an.

Frau Botschafterin, Sie sind seit August 2022 Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Portugal. Welchen Eindruck haben Sie in den zurückliegenden Monaten von Portugal gewonnen?

Julia Monar: Wie die allermeisten Neuankömmlinge einen sehr guten! Ich wurde überall sehr freundlich willkommen geheißen, und in dieser herzlichen Begrüßung spiegelt sich auch immer die Wertschätzung und der Respekt wieder, die Portugal und die Portugiesen für Deutschland hegen. Portugal ist ein Land mit einer reichen Geschichte, wunderschönen Landschaften, gastfreundlichen Menschen und bietet eine hohe Lebens- und Arbeitsqualität, die auch viele meiner Landsleute anzieht. Von der Attraktivität dieses Standorts auch für deutsche Unternehmen konnte ich mich bei meinen Besuchen im Lande bereits überzeugen.

Was hat Sie an oder in Portugal überrascht?

JM: In erster Linie die Modernisierung und Innovationskraft des Landes auf nahezu allen Ebenen, sei es Digitalisierung, Dienstleistungen oder auch die touristische Infrastruktur. Portugal ist uns in dieser Hinsicht oft voraus, z.B. bei der Einführung von E-Government, das es seinen Bürgern und Unternehmen ermöglicht, Verwaltungsleistungen auf digitalem Wege zu beantragen. In weiten Teilen des Landes haben sich internationale Unternehmen nahezu aller Branchen angesiedelt. Während es vor 30 Jahren, als ich zum ersten Mal in Portugal war, meist noch sehr beschaulich zugeht, sind heutzutage aus Lissabon und Porto regelrechte Boomtowns geworden. Und das nicht nur für Touristen, sondern auch für internationale Konferenzen und Wirtschaftsevents aller Größenordnungen, z.B. im letzten Jahr die UN Oceans Conference in Lissabon und der Web Summit, der schon seit Jahren eine der wichtigsten Digitalveranstaltungen weltweit darstellt.

Es gab in den zurückliegenden Monaten hochrangige Besuche deutscher Politiker, u. a. von Außenministerin Annalena Baerbock. Weitere hochrangige Delegationsreisen stehen in den kommenden Wochen und Monaten an? Welche

Julia Monar é licenciada em Direito pelas Universidades de Bona e Genebra, tem um Mestrado em Administração Pública na Kennedy School of Government da Universidade de Harvard (Cambridge, EUA) e fez o Doutorado na Universidade Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, em Bona. Ingressou na carreira diplomática em 1992, com um estágio de preparação para o Serviço Diplomático Superior. Ao longo da sua carreira, passou por países tão diversos como Colômbia, Finlândia, Costa Rica ou a Moldávia. Assumiu o cargo de Embaixadora da República Federal da Alemanha em Lisboa em agosto de 2022.

Senhora Embaixadora, a senhora é Embaixadora da República Federal da Alemanha em Portugal desde agosto de 2022. Que impressão tem tido de Portugal nos últimos meses?

Julia Monar: Como a maioria dos recém-chegados, uma impressão muito boa! Recebi um acolhimento muito caloroso em todo o lado, e este acolhimento caloroso reflete sempre a estima e o respeito que Portugal e os portugueses têm pela Alemanha. Portugal é um país com uma história rica, belas paisagens, povo hospitaleiro e oferece uma alta qualidade de vida e de trabalho, o que também atrai muitos dos meus compatriotas. Já me consegui convencer da atratividade deste local para as empresas alemãs durante as minhas visitas ao país.

O que a surpreendeu mais sobre ou em Portugal?

JM: Antes de mais, a modernização e o poder inovador do país a quase todos os níveis, seja a digitalização, os serviços ou mesmo as infraestruturas turísticas. Portugal está frequentemente à nossa frente a este respeito, por exemplo, na introdução do governo eletrónico, que permite aos seus cidadãos e empresas candidatarem-se digitalmente a serviços administrativos. Empresas internacionais de quase todos os setores instalaram-se em grandes partes do país. Enquanto há 30 anos, quando estive em Portugal pela primeira vez, a maior parte ainda era muito tranquila, hoje em dia Lisboa e Porto tornaram-se verdadeiros "boomtowns". E não só para turistas, mas também para conferências internacionais e eventos empresariais de todas as dimensões, por exemplo, a Conferência dos Oceanos da ONU em Lisboa no ano passado e a Web Summit, que tem sido um dos eventos digitais mais importantes a nível mundial durante anos.

Houve visitas de alto nível de políticos alemães nos últimos meses, incluindo a Ministra dos Negócios Estrangeiros Annalena Baerbock. Haverá mais visitas de delegações de alto nível nas próximas semanas e meses? Que importância tem Portugal agora para a política alemã?

JM: Após a pausa forçada devido à pandemia, a agenda de visitas está de volta em pleno andamento: delegações do Bundestag alemão ou de vários parlamentos estaduais estão a fazer as



Julia Monar, Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Portugal / Embaixadora da República Federal da Alemanha em Portugal

Bedeutung nimmt Portugal mittlerweile für die deutsche Politik ein?

JM: Nach der Zwangspause durch die Pandemie läuft die Besuchsagenda wieder auf Hochtouren: Delegationen aus dem Bundestag oder verschiedenen Länderparlamenten geben sich die Klinke in die Hand. Im April wurde das 7. Deutsch-Portugiesische Forum zum Thema Digitalisierung von Staatsministerin Anna Lührmann und dem portugiesischen Außenminister eröffnet. Bundeskanzler Olaf Scholz traf sich ebenfalls zu seinem Antrittsbesuch mit Premierminister António Costa und war Ehrengast bei den Feierlichkeiten aus Anlass der Gründung der sozialistischen Partei (PS) in Bad Münstereifel vor 50 Jahren. Und zum Websummit im November 2023, bei dem Deutschland Gastland sein wird, rechnen wir ebenfalls mit hochrangiger Präsenz aus Bund und Ländern. Rheinland-Pfalz hat als erstes Bundesland eine größere Delegation aus Politik und Wirtschaft sowie eigenen Messeauftritt angekündigt.

Unsere beiden Länder sind enge und verlässliche Partner sowohl im EU als auch im globalen Kontext, die nahezu bei allen aktuellen Themen gemeinsame Positionen vertreten. Insbesondere die erfolgreiche sog. Trio-Präsidentschaft Deutschland/Portugal/

rondas. Em abril, o 7º Fórum Luso-Alemão sobre Digitalização foi aberto pela Ministra de Estado Anna Lührmann e pela Ministra dos Negócios Estrangeiros portuguesa. O Chanceler Federal Olaf Scholz também se encontrou com o Primeiro-Ministro António Costa quando assumiu funções e foi convidado de honra nas celebrações que marcaram a fundação do Partido Socialista (PS) em Bad Münstereifel há 50 anos. E para a Websummit em novembro de 2023, na qual a Alemanha será o país convidado, esperamos também uma presença de alto nível dos governos federal e estaduais. Renânia-Palatinado é o primeiro estado federal a anunciar uma delegação maior da política e dos negócios, bem como a sua própria presença em feiras comerciais.

Os nossos dois países são parceiros próximos e fiáveis, tanto na UE como no contexto global, e partilham posições comuns sobre quase todas as questões atuais. Em particular, o sucesso da chamada presidência trio da Alemanha/Portugal/Eslovénia com as nossas presidências consecutivas em 2020/2021 e a estreita coordenação associada asseguraram uma vasta gama de contactos a todos os níveis, que continuarão no futuro.

Quais são atualmente as questões estratégicas mais importantes sobre as quais a Alemanha e Portugal estão a cooperar? Em que áreas deverá a cooperação ser ainda mais intensificada?

JM: A nossa cooperação é muito abrangente e multifacetada. Portugal e a Alemanha estão a trabalhar em conjunto em todos os desafios atuais, quer bilateralmente, a nível da UE ou da NATO. O foco neste momento é, evidentemente, a resposta ao ponto de viragem em todas as suas dimensões. É importante apoiar a Ucrânia da melhor forma possível contra a agressão russa, responder ao desafio colocado pela China e reforçar conjuntamente a parceria com países do Sul, onde Portugal tem contactos especiais.

"Die duale Berufsbildung unter der Führung der AHK bleibt ein Schwerpunkt, um in diesen Zeiten des Wandels die Arbeitskräfte für die Zukunft auszubilden. "

"A formação profissional dual, sob a liderança da Câmara Luso-Alemã, continua a ser um foco a fim de formar a força de trabalho para o futuro nestes tempos de mudança. "

JULIA MONAR

Slowenien mit unseren aufeinanderfolgenden Vorsitzen 2020/2021 und die damit verbundene enge Abstimmung haben für vielfältige Kontakte auf allen Ebenen gesorgt, die auch zukünftig weiterbestehen.

Welche sind derzeit die wichtigsten strategischen Themen, an denen Deutschland und Portugal zusammenarbeiten? In welchen Bereichen soll die Zusammenarbeit weiter intensiviert werden?

JM: Unsere Zusammenarbeit ist sehr umfassend und vielschichtig. Portugal und Deutschland arbeiten gemeinsam an allen aktuellen Herausforderungen, sei es bilateral, auf EU- oder NATO-Ebene. Im Fokus steht derzeit natürlich die Antwort auf die Zeitenwende in allen ihren Dimensionen. Es gilt, die Ukraine bestmöglich gegen die russische Aggression zu unterstützen, der Herausforderung durch China zu begegnen und gemeinsam die Partnerschaft mit Ländern des globalen Südens zu stärken, wo Portugal besondere Kontakte hat.

Dazu gehört aber auch, die EU im Inneren fit für die Zukunft zu machen, institutionell und wirtschaftlich – resilienter, nachhaltiger und unabhängiger von externen Schocks, gerade auch im Rahmen der Bekämpfung des Klimawandels und der Dekarbonisierung unserer Wirtschaften.

Bilateral setzen wir daher wirtschaftspolitisch besonders auf die Kooperation bei der Energiewende und Digitalisierung, beides Bereiche mit besonderem Potential in Portugal. Und die duale Berufsbildung unter der Führung der AHK bleibt ein Schwerpunkt, um in diesen Zeiten des Wandels die Arbeitskräfte für die Zukunft auszubilden.

Mas isto inclui também tornar a UE internamente apta para o futuro, institucional e economicamente - mais resistente, sustentável e independente de choques externos, especialmente no contexto do combate às alterações climáticas e da descarbonização das nossas economias.

Bilateralmente, estamos a concentrar-nos especialmente na cooperação na transição energética e na digitalização, ambas as áreas com particular potencial em Portugal. E a formação profissional dual, sob a liderança da Câmara Luso-Alemã, continua a ser um foco a fim de formar a força de trabalho para o futuro nestes tempos de mudança.

Portugal posicionou-se como um local atrativo de *nearshoring* nos últimos anos e atraiu numerosas empresas alemãs. Existem atualmente mais de 550 empresas alemãs em Portugal. Que impressão lhe causaram as empresas com quem falou e visitou sobre as suas atividades comerciais em Portugal?

JM: Todas as empresas que visitei ou com quem falei até agora expressaram grande satisfação com as suas operações no país, a maioria está mesmo em expansão e contratou recentemente mais trabalhadores. Segundo elas, Portugal continua a oferecer condições de localização positivas, especialmente trabalhadores bem treinados, motivados e qualificados a preços acessíveis, bem como uma elevada qualidade de vida - todos fatores que resultam num bom desempenho. O que me impressionou particularmente: as empresas alemãs utilizam Portugal como plataforma para oferecer os seus produtos e serviços em toda a Europa e em todo o mundo.



SEMINÁRIO DIPLOMÁTICO

4 de janeiro 2023



Portugal hat sich in den vergangenen Jahren als attraktiver Nearshoring-Standort positioniert und zahlreiche deutsche Unternehmen angezogen. Mittlerweile gibt es mehr als 550 deutsche Unternehmen in Portugal. Welchen Eindruck haben Ihnen die Unternehmen, mit denen Sie gesprochen und die Sie besucht haben, von ihrer geschäftlichen Tätigkeit in Portugal vermittelt?

JM: Alle Unternehmen, die ich bisher besucht bzw. mit denen ich gesprochen habe, äußerten sich sehr zufrieden mit ihrer Tätigkeit im Land, die meisten sind sogar auf Expansionskurs und haben in letzter Zeit weitere Arbeitskräfte eingestellt. Portugal bietet nach ihrer Aussage weiterhin positive Standortbedingungen, vor allem gut ausgebildete, motivierte und bezahlbare Fachkräfte sowie hohe Lebensqualität – alles Faktoren, die eine gute Performance nach sich ziehen. Was mich besonders beeindruckt hat: Deutsche Unternehmen nutzen Portugal als Plattform, um ihre Produkte und Services europa- und weltweit anzubieten.

Zwar machen sich auch die deutschen Unternehmen in Portugal Sorgen wegen des russischen Angriffskrieges in der Ukraine und der teilweise auch schon pandemiebedingten Unterbrechung der Lieferketten. Auch ist es nicht mehr ganz so leicht wie früher, qualifizierte Arbeitnehmer in genügender Zahl zu finden, die Konkurrenz im eigenen Lande und im Ausland ist groß. Trotzdem blicken die meisten Unternehmer positiv in die Zukunft und schätzen Portugal weiterhin als Investitions- und Produktionsstandort. Besonders im Bereich der erneuerbaren Energien oder bei der Produktion von grünem Wasserstoff gibt es Chancen für weitere Kooperationen. Und beim Ausbau der Solar- und Windenergie und dem gesamten Komplex Umwelttechnik, Umweltsanierung und Energieeffizienz bieten sich deutschen Unternehmen neue Geschäftschancen, Portugal hat hierbei noch Nachholbedarf.

Last but not least, die deutschen Besucher in Portugal schwärmen vom portugiesischen Essen. Welches ist Ihr portugiesisches Lieblingsessen?

JM: Ich probiere sehr gerne die verschiedenen Rezepte für Bacalhau bzw. andere Fischgerichte und Meeresfrüchte. Was Süßigkeiten anbelangt, kommt meine Antwort ohne jedes Zögern: Pastéis de Belém! \\\

"Deutsche Unternehmen nutzen Portugal als Plattform, um ihre Produkte und Services europa- und weltweit anzubieten."

"As empresas alemãs utilizam Portugal como plataforma para oferecer os seus produtos e serviços em toda a Europa e em todo o mundo."

JULIA MONAR

É certo que as empresas alemãs em Portugal também estão preocupadas com a guerra de agressão russa na Ucrânia e a ruptura das cadeias de abastecimento, algumas das quais já foram causadas pela pandemia. Também já não é tão fácil como costumava ser encontrar trabalhadores qualificados em número suficiente; a concorrência no país e no estrangeiro é feroz. No entanto, a maioria dos empresários são positivos quanto ao futuro e continuam a valorizar Portugal como local de investimento e produção. Especialmente no campo das energias renováveis ou na produção de hidrogénio verde, há oportunidades para uma maior cooperação. E há novas oportunidades de negócio para as empresas alemãs na expansão da energia solar e eólica e de todo o complexo de tecnologia ambiental, recuperação ambiental e eficiência energética, onde Portugal ainda tem algum trabalho a fazer.

Por último, mas não menos importante, os visitantes alemães a Portugal deliraram com a comida portuguesa. Qual é a sua comida portuguesa preferida?

JM: Adoro experimentar as diferentes receitas de bacalhau ou outros pratos de peixe e frutos do mar. Quanto aos doces, a minha resposta vem sem qualquer hesitação: Pastéis de Belém! \\\

The logo for AHK, consisting of the letters 'AHK' in white on a dark blue background.

Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã

Reserve já o seu Pacote Destaque no Portal de Sócios da CCILA!

Aproveite o Portal de Sócios para destacar a sua empresa!
Reserve o seu **Pacote Destaque** e promova a sua empresa junto de decisores e *stakeholders* no universo das relações luso-alemãs.

O **Pacote Destaque** engloba:

- Inserção do seu logotipo = elevada visibilidade da sua empresa no Diretório de Sócios
- Exclusividade e prioridade em pesquisas por atividade
- Prioridade e destaque das suas publicações gratuitas no Portal

Entre em contacto com a CCILA e descubra a melhor solução para aumentar a visibilidade da sua empresa!

Ao reservar o seu Pacote Destaque 2023 usufrui de vantagens gratuitas até ao final deste ano.



Contacto

Susana Meyer
susana-meyer@ccila-portugal.com
Tel.: +351 937 446 350 | +351 213 211 240





Portugal – Wirtschaftliche Eckdaten, Beschäftigung und makroökonomische Prognosen

**Portugal – Indicadores
económicos, emprego e
previsões macroeconómicas**

Wirtschaftliche Eckdaten Indicadores macroeconómicos Portugal

	2018	2019	2020	2021	2022	2023*
BIP (Mio. EUR, laufende Preise) PIB (M€, preços correntes)	205.184	214.375	200.087	214.741	239.478	243.070
Jährliche Wachstumsrate (in %) Taxa de variação anual (em %)	4,7%	4,5%	-6,7%	5,6%	6,8%	1,5%

Quellen / Fontes: INE – Nacionales Statistikamt / INE – Instituto Nacional de Estatística; Pordata

*2023: Schätzung / Estimativa

Zusammensetzung des BIP Componentes do PIB

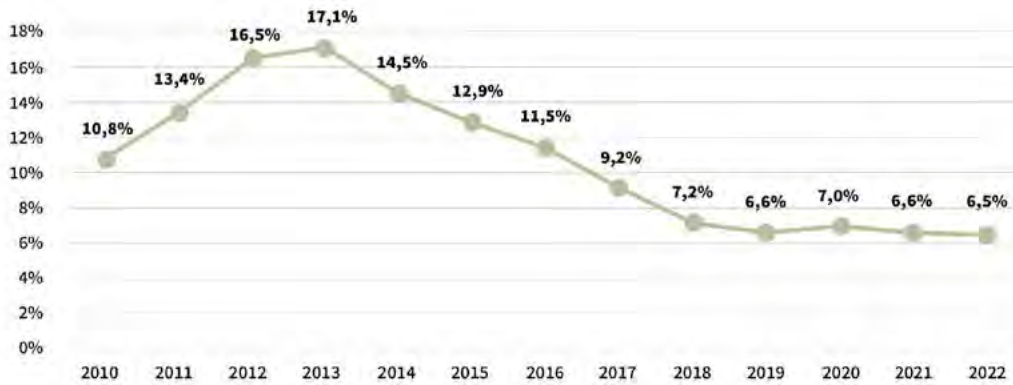
Bruttoinland Produkt (BIP) Produto Interno Bruto (PIB)	2017	2018	2019	2020	2021	2022
BIP per capita (€, laufende Preise) PIB per capita (€, preços correntes)	19 023	19 952	20 841	19 432	20 847	23 360
Jährliche Wachstumsrate (in %) Taxa de variação anual (em %)	5,3	4,9	4,5	-6,8	7,3	11,7
BIP per capita (Kaufkraftparität-standard EU=100%) PIB per capita (PPC; União Europeia 28 = 100%)	76,8%	77,8%	78,8%	77,0%	75,0%	Keine Daten

Quellen / Fontes: INE – Nacionales Statistikamt / INE – Instituto Nacional de Estatística; Pordata

Statistiken zum Arbeitsmarkt Estatísticas de Emprego

Bevölkerung und Beschäftigung População e emprego

Entwicklung der Arbeitslosenquote 2010 – 2022 (in %)
Evolução da taxa de desemprego 2010 – 2022 (em %)



Quellen / Fonte: Pordata

Nationaler Mindestlohn Salário mínimo nacional

Jahre Anos	Monatlicher Wert (in €) Valor mensal (em €)	Jährlicher Wert (14 Monate auf 12 Monate geteilt) Valor anual (14 meses) dividido por 12 meses
2014	485,00	565,80
2015	505,00	589,20
2016	530,00	618,30
2017	557,00	649,80
2018	580,00	676,70
2019	600,00	700,00
2020	635,00	740,80
2021	665,00	775,80
2022	705,00	822,50
2023	760,00	886,70

Quellen / Fonte: Pordata

Recursos adaptados à sua empresa

A qualificação prática de jovens em ambiente empresarial é uma verdadeira estratégia win-win. Os formandos ganham um valioso conhecimento prático e as empresas obtêm uma potencial fonte de recrutamento com candidatos especializados à sua medida.

A DUAL é a intermediária entre as empresas e os jovens que frequentam os seus cursos de qualificação profissional, seguindo as diretrizes do sistema dual alemão.

Áreas de qualificação:

Gestão Administrativa • Transportes • Mecatrónica Automóvel
Mecatrónica Motociclos • Eletrónica/ Automação e Comando
Eletrónica/ Automação e Computadores • Manutenção Industrial • Comercial
Rececionista de Hotel • Cozinha e Pastelaria • Restarurante/ Bar

Contacte-nos para obter mais informação sobre esta excelente oportunidade de ter recursos especializados adaptados à sua empresa.

www.dual.pt

UM SERVIÇO



Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã



HISTÓRIAS DE QUALIFICAÇÃO



Makroökonomische Prognosen (Entwicklung) Previsões macroeconómicas (evolução)

	2022				2023 (Prognosen / Previsões)			
	IWF / FMI	EK / CE	BP	FM / MF	IWF / FMI	EK / CE	BP	FM / MF
	Okt. Out 2022	Feb. Fev 2023	Dez. Dec 2022	Okt. Out 2022	Okt. Out 2022	Feb. Fev 2023	Mär. Mar 2022	Okt. Oct 2022
BIP PIB	6,2	6,7	6,8	6,5	0,7	1,0	1,5	1,3
Privater Verbrauch Consumo privado	k. A. / n. d.	5,1	5,9	5,4	k. A. / n. d.	0,5	0,2	0,7
Staatsverbrauch Consumo público	k. A. / n. d.	1,8	2,0	1,8	k. A. / n. d.	2,1	1,9	2,3
Kapitalbildungn (Investitionen) Formação Bruta de Capital Fixo (Investimento)	7,7	16,6	17,7	13,1	1,7	2,3	4,3	5,2
Importe von Waren und Dienstleistungen / Importações de Bens e Serviços	2,1	10,9	11,1	11,5	2,1	3,4	3,0	4,1
Einheit: Veränderungsrate % (in Volumen) / Unidade: tvh % (em volume)								
Leistungsbilanzüberschuss (% BIP) Balança Corrente (% PIB)	-1,2	-1,5	-0,6	1,6	-1,1	-0,9	1,7	2,5
Arbeitslosenquote (%) Taxa de Desemprego (%)	6,1	5,9	5,9	5,6	6,5	5,9	5,9	5,6
Inflationsrate (%) Taxa de Inflação (%)	7,9	8,1	8,1	3,3	4,7	5,4	5,8	1,7
Staatsverschuldung (% BIP) Dívida Pública (% PIB)	114,7	115,9	114,7	115,0	111,2	109,1	k. A. / n. d.	110,8
Saldo des öffentlichen Sektors (% BIP) / Saldo Orçamental Sector Público (% PIB)	-1,9	-1,9	k. A. / n. d.	-1,9	-1,4	-1,1	k. A. / n. d.	-0,7

Quelle / Fonte: Zentralbank von Portugal / Banco de Portugal

Einheit: Jährliche Veränderungsrate, in Prozent

Unidade: taxa de variação anual, em percentagem

EK – Europäische Kommission / CE - Comissão Europeia

IWF – Internationaler Währungsfonds / FMI - Fundo Monetário Internacional

FM - Finanzministerium / MF - Ministério das Finanças



Statistiken zu den Wirtschaftsbeziehungen Portugal / Deutschland

Estatísticas relacionamento económico Portugal / Alemanha

Außenhandelsbilanz Güter und Dienstleistungen Balança comercial bens e serviços

Außenhandelsbilanz Güter Portugal und Deutschland Balança Comercial de Bens de Portugal com a Alemanha									
	2018	2019	2020	2021	2022	Var % 22/18 ^a	2022 jan	2023 jan	Var % 23/22 ^b
Exporte Exportações	6 688,0	7 182,5	6 378,7	6 998,1	8 522,6	6,9	609,7	692,8	13,6
Importe Importações	10 419,5	10 604,4	9 088,0	10 275,1	12 233,2	4,35	863,6	972,5	12,6
Saldo Saldo	-3 731,5	-3 421,9	-2 709,3	-3 277,0	-3 710,6	--	-253,9	-279,7	--
Abdeckungsgrad % Coef. Cob. %	64,2	67,7	70,2	68,1	69,7	--	70,6	71,2	--

Quelle / Fonte: Nationales Institut für Statistik / Instituto Nacional de Estatística

Einheit / Unidade: Mio. Euro / Milhões de euros

Bemerkungen / Notas:

(a) Arithmetisches Mittel der jährlichen Wachstumsraten im Zeitraum 2018 - 2022 / Média aritmética das taxas de crescimento anuais no período 2018 - 2022

(b) Änderungsrate gegenüber dem Vorjahr 2022 - 2023 / Taxa de variação homóloga 2022 - 2023

2018 bis 2021: endgültige Ergebnisse; 2022 und 2023: vorläufige Ergebnisse / 2018 a 2021: resultados definitivos; 2022 e 2023: resultados preliminares

Position und Anteil Deutschlands am portugiesischen internationalen Warenverkehr Posição e Quota da Alemanha no Comércio Internacional Português de Bens							
		2018	2019	2020	2021	2022	2023 jan
Deutschland als Kunde Portugals Alemanha como cliente de Portugal	Position Posição	3	3	3	3	3	3
	% Export.	11,56	11,99	11,87	11,02	10,90	10,80
Deutschland als Zulieferer Portugals Alemanha como fornecedor de Portugal	Position Posição	2	2	2	2	2	2
	% Import.	13,81	13,26	13,34	12,44	11,20	11,60

Quelle / Fonte: Nationales Institut für Statistik / Instituto Nacional de Estatística

Deutschlands Beitrag zum Wachstum des portugiesischen Warenhandels
 Contributo da Alemanha para o Crescimento do Comércio Internacional Português de Bens

	Unid.	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Deutschland - Beitrag zum Wachstum der portugiesischen Exporte Alemanha - contribuição p/ o cresc. das exportações globais de Portugal	pp	0,84	0,78	0,85	-1,34	1,15	2,39
<i>Portugal - globale Exporte</i> <i>Portugal - exportações globais</i>	Ver. tvh %	10,0	5,1	3,5	-10,3	18,2	23,1
Deutschland - Beitrag zum Wachstum der portugiesischen Importe Alemanha - contribuição p/ o cresc. das importações globais de Portugal	pp	2,07	1,28	0,25	-1,90	1,74	2,24
<i>Portugal - globale Importe</i> <i>Portugal - importações globais</i>	Ver. tvh %	13,5	8,3	6,0	-14,8	21,2	31,2

Quelle / Fonte: Nationales Institut für Statistik / Instituto Nacional de Estatística

Einheit / Unidade: pp - Prozentpunkte; Ver. - Veränderungsrate gegenüber dem Vorjahr / pp - pontos percentuais; tvh % - taxa de variação homóloga em percentagem



Investitionen Deutschland / Portugal Investimento Alemanha / Portugal

Investitionsfluss Fluxo de investimento

Fluss der Direktinvestitionen zwischen Portugal und Deutschland - Aktiv-Passiv-Prinzip Fluxos de Investimento Direto entre Portugal e a Alemanha - Princípio Ativo/Passivo							
	2018	2019	2020	2021	2022	Var % 22/18 ^a	Var % 22/21 ^b
Aktiva Ativo	1 597,2	1 652,1	1 513,4	1 771,4	2 047,1	6,9%	15,6%
Passiva Passivo	1 420,0	1 526,9	1 460,8	1 702,5	1 898,2	7,8%	11,5%
Saldo Saldo	177,2	125,2	52,6	68,9	148,9	--	

Quelle / Fonte: Zentralbank von Portugal / Banco de Portugal

Einheit / Unidade: Mio. Euro / Milhões de euros (valores líquidos)

Bemerkungen / Notas:

(a) Arithmetisches Mittel der jährlichen Wachstumsraten im Zeitraum 2018 - 2022 / Média aritmética das taxas de crescimento anuais no período 2018 - 2022

(b) Änderungsrate gegenüber dem Vorjahr 2021 - 2022 / Taxa de variação homóloga 2021 - 2022

Aktiva/Passiva: gibt die Forderungen (Aktiva) und Verbindlichkeiten (Passiva) der Einwohner (Portugiesen) gegenüber nicht Ansässigen (Ausländern) an / Ativo/Passivo: reflete os créditos (ativo) e obrigações (passivo) de residentes (Portugueses) perante não residentes (estrangeiros)

Fluss der Direktinvestitionen zwischen Portugal und Deutschland - Richtungsprinzip Fluxos de Investimento Direto entre Portugal e a Alemanha - Princípio Direcional							
	2018	2019	2020	2021	2022	Var % 22/18 ^a	Var % 22/21 ^b
Portugiesische Direktinvestitionen im Ausland Investimento Direto de Portugal no Exterior	-29,3	-135,3	-157,2	276,3	-83,5	-	-
Ausländische Direktinvestitionen in Portugal Investimento Estrangeiro Direto em Portugal	182,9	229,9	353,4	458,5	513,8	77,8	12,1
Saldo Saldo	-212,2	-365,2	-510,6	-182,2	-597,3	--	--

Quelle / Fonte: Zentralbank von Portugal / Banco de Portugal

Einheit / Unidade: Mio. Euro / Milhões de euros (valores líquidos)

Bemerkungen / Notas:

(a) Arithmetisches Mittel der jährlichen Wachstumsraten im Zeitraum 2018 - 2022 / Média aritmética das taxas de crescimento anuais no período 2018 - 2022

(b) Änderungsrate gegenüber dem Vorjahr 2021 - 2022 / Taxa de variação homóloga 2021 - 2022

Richtungsprinzip: gibt die Richtung bzw. Wirkung der Investitionen an, i. S. v. portugiesischen Direktinvestitionen im Ausland und ausländischen Direktinvestitionen in Portugal / Princípio Direcional: reflete a direção ou influência do investimento, isto é, o Investimento Direto de Portugal no Exterior (IDPE) e o Investimento Direto do Exterior em Portugal (IDE)

Umfang der Direktinvestitionen Stock de investimento direto

Direktinvestitionsbestand zwischen Portugal und Deutschland - Aktiv-Passiv-Prinzip Posição (stock) de Investimento Direto entre Portugal e a Alemanha - Princípio Ativo/Passivo							
	2018	2019	2020	2021	2022	Var % 22/18 ^a	Var % 22/21 ^b
Aktiv Ativo	2 877,4	2 616,0	2 323,5	2 680,3	3 126,8	2,9	16,6
% Tot Portugal % Tot Portugal	3,7	3,2	3,0	3,5	3,7	--	--
Passiv Passivo	6 360,0	6 575,9	6 654,4	7 249,9	8 014,2	6,0	10,5
% Tot Portugal % Tot Portugal	4,2	4,1	4,2	4,2	4,1	--	--
Saldo Saldo	-3 482,6	-3 959,9	-4 330,90	-4 569,6	-4 887,4	--	--

Quelle / Fonte: Zentralbank von Portugal / Banco de Portugal

Einheit / Unidade: Mio. Euro / Milhões de euros (posições em fim de período)

Bemerkungen / Notas: (a) Arithmetisches Mittel der jährlichen Wachstumsraten im Zeitraum Dez. 2018 - Dez. 2022 / Média aritmética das taxas de crescimento anuais 2018 dez - 2022 dez. (b) Änderungsrate gegenüber dem Vorjahr Dez. 2021 - Dez. 2022 / Taxa de variação homóloga 2021 dez - 2022 dez

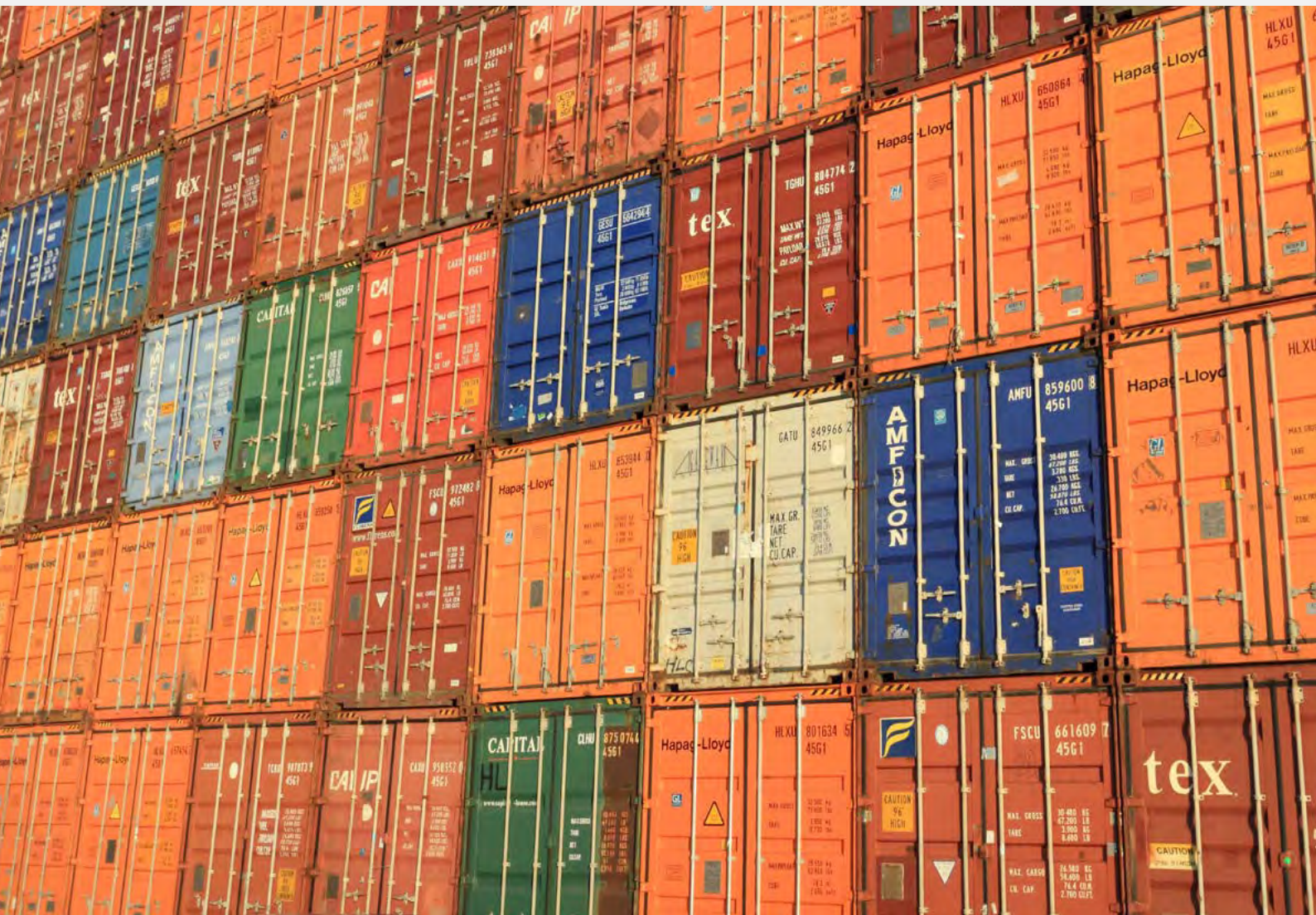
Direktinvestitionsbestand zwischen Portugal und Deutschland - Richtungsprinzip Posição (stock) de Investimento Direto entre Portugal e a Alemanha - Princípio Direcional							
	2018	2019	2020	2021	2022	Var % 22/18 ^a	Var % 22/21 ^b
Portugiesische Direktinvestitionen in Deutschland Investimento Direto de Portugal na Alemanha	951,3	632,2	546,5	698,5	793,2	-1,4	13,6
% Tot Portugal % Tot Portugal	1,9	1,2	0,7	1,2	1,3	--	--
Deutsche Direktinvestitionen in Portugal Investimento alemão Direto em Portugal	4 955,7	5 104,0	5 397,2	5 920,0	6 346,7	6,4	7,2
% Tot Portugal % Tot Portugal	3,6	3,5	3,6	3,5	3,7	--	--
Saldo Saldo	-4 004,4	-4 471,8	-4 850,70	-5 221,5	-5 553,50	--	--

Quelle / Fonte: Zentralbank von Portugal / Banco de Portugal

Einheit / Unidade: Mio. Euro / Milhões de euros (posições em fim de período)

Bemerkungen / Notas: (a) Arithmetisches Mittel der jährlichen Wachstumsraten im Zeitraum Dez. 2018 - Dez. 2022 / Média aritmética das taxas de crescimento anuais 2018 dez - 2022 dez. (b) Änderungsrate gegenüber dem Vorjahr Dez. 2021 - Dez. 2022 / Taxa de variação homóloga 2021 dez - 2022 dez





Portugal – Internationaler Handel von Waren und Dienstleistungen

Portugal – Comércio Internacional de Bens e Serviços

Portugal: Exporte Waren gesamt Portugal: Exportações Bens total

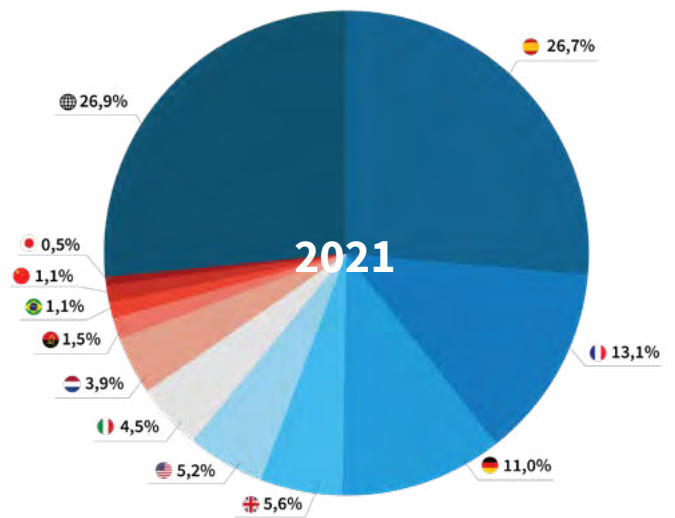
	M€
2014	48.054
2015	49.634
2016	50.039
2017	55.017
2018	57.850
2019	59.903
2020	53.757
2021	63.552
2022*	78.299

Januar bis Dezember
 Janeiro a Dezembro



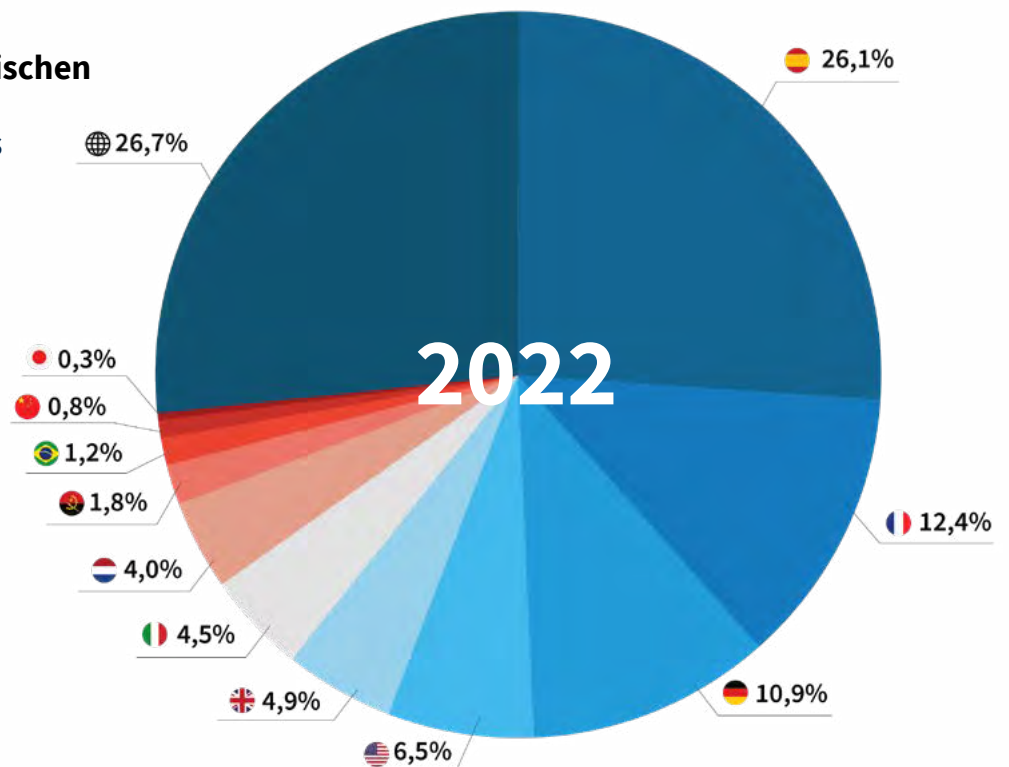
+23,20% ↗

Quelle / Fonte: Banco de Portugal, AICEP
 Einheit / Unidade: Mio Euro / Milhões de euros



Verteilung der portugiesischen Exporte pro Land

Distribuição exportações portuguesas por países



Portugal: Importe Waren gesamt
Portugal: Importações de Bens total

	M€
2014	59.032
2015	60.344
2016	61.424
2017	69.689
2018	75.439
2019	79.977
2020	68.145
2021	83.145
2022	109.290

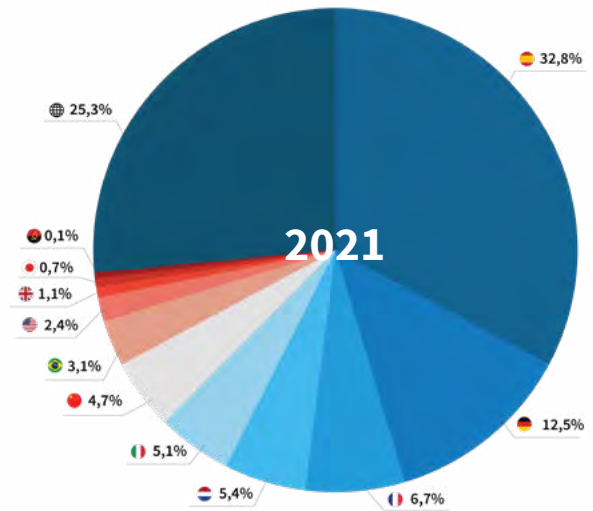
Januar bis Dezember
 Janeiro a Dezembro

83.145
 2021

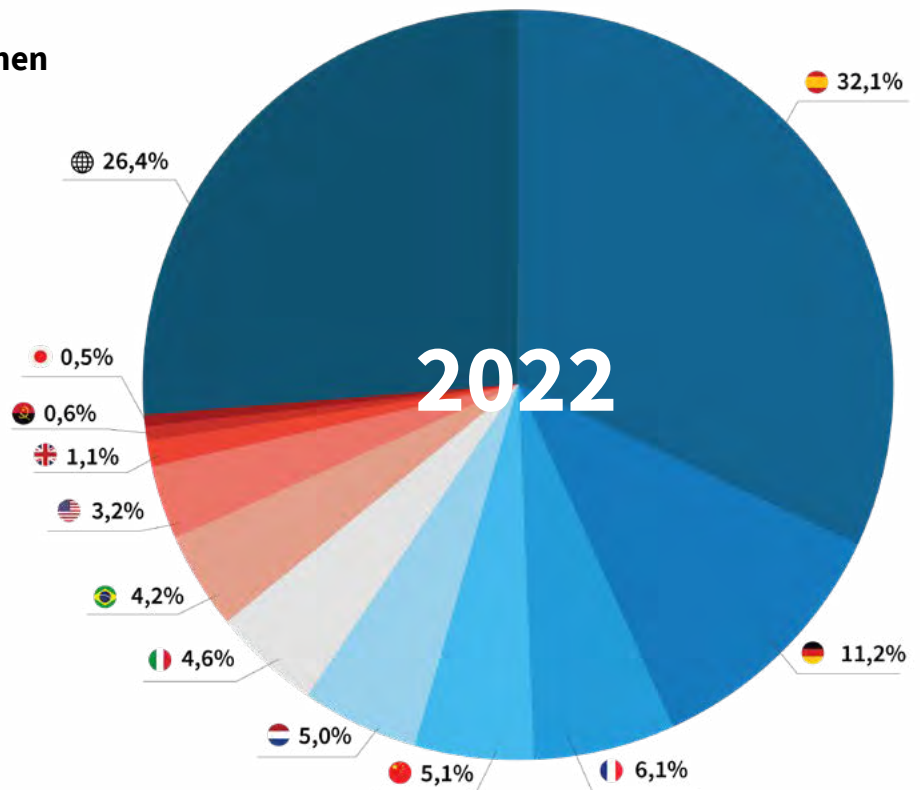
109.290
 2022

+31,44%

Quelle / Fonte: Banco de Portugal, AICEP
 Einheit / Unidade: Mio Euro / Milhões de euros



Verteilung der portugiesischen Importe pro Land
Distribuição importações portuguesas por países



The logo for AHK (Deutsch-Portugiesische Industrie- und Handelskammer) consists of the letters 'AHK' in white on a blue rectangular background.

Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã



Verschenken Sie kein Geld! Não perca dinheiro!

Stellen Sie Ihre guten wirtschaftlichen Beziehungen zu Ihren Partnern aufs Spiel?
Lassen Sie sich von einem professionellen Interventions- und Inkassodienst helfen.

**Arrisca o bom relacionamento com os seus parceiros de negócio?
Contrate um serviço de intervenção e cobranças profissionais.**

Die AHK Portugal bietet Gläubigerunternehmen einen professionellen Interventions- und Inkassodienst an, der von zweisprachigen Fachleuten sowohl in Portugal, als in Deutschland und im Rest der Welt durch das internationale AHK-Netz durchgeführt wird. Bringen Sie Ihre Probleme zur AHK Portugal, wir helfen Ihnen sie zu lösen.

O Serviço de Intervenção e Cobranças da Câmara Luso-Alemã é composto por uma equipa de profissionais especializados e bilingues que intervém na cobrança de créditos em Portugal, na Alemanha e no resto do mundo, através da rede internacional de câmaras alemãs.



Ihr Kontakt / Contacto

Isabel Dias Gomes
isabel-gomes@ccila-portugal.com
Tel. +351 211 211 514



www.ccila-portugal.com



Die Kammer im Überblick

Atividade da Câmara

Wechsel in der Geschäftsführung der AHK Portugal

Eines der Ereignisse, die das Jahr 2022 prägten, war der Wechsel in der Geschäftsführung. Nach 24 Jahren als Geschäftsführendes Vorstandsmitglied der AHK Portugal ist Hans-Joachim Böhmer Ende August in den Ruhestand gegangen. Das Amt wird von Thorsten Kötschau übernommen.

Hans-Joachim Böhmer stammt aus Celle und verbrachte einen Teil seiner Jugend in Spanien. Bevor er Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Portugiesischen Kammer wurde, arbeitete er in den deutschen Kammern in Peru, Thailand und Malaysia. In diesen 24 Jahren leitete Hans-Joachim Böhmer die AHK Portugal in einigen der wichtigsten Perioden der modernen Geschichte Portugals, und seine Arbeit trug entscheidend dazu bei, dass die Kammer in der Rangliste der deutschen Kammern im Ausland ganz oben steht.

Der neue Geschäftsführer der AHK Portugal, Thorsten Kötschau, kommt nach Portugal, nachdem er die gleiche Position in den Kammern von Kolumbien und Venezuela innehatte. Er war auch in den Kammern von Uruguay und Indien tätig. \\\

Mudança de Direção Executiva na CCILA

Um dos acontecimentos que marcaram o ano de 2022 foi a mudança na Direção Executiva. Depois de 24 anos como Diretor Executivo da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Alemã, Hans-Joachim Böhmer reformou-se no final do mês de agosto. O cargo foi ocupado por Thorsten Kötschau.

Hans-Joachim Böhmer é natural de Celle e passou parte da sua juventude em Espanha. Antes de ocupar o cargo de Diretor Executivo na Câmara Luso-Alemã, esteve nas Câmaras Alemãs no Peru, na Tailândia e na Malásia. Ao longo destes 24 anos, Hans-Joachim Böhmer dirigiu a CCILA durante alguns dos períodos mais relevantes da História moderna de Portugal, tendo o seu trabalho sido decisivo para colocar a Câmara em lugares de destaque nos rankings das Câmaras alemãs no estrangeiro.

O novo Diretor Executivo da CCILA, Thorsten Kötschau, chegou a Portugal depois de ter ocupado o mesmo cargo nas Câmaras da Colômbia e da Venezuela. Esteve também nas Câmaras do Uruguai e da Índia. \\\





Mitglieder - eine solide Basis, die Repräsentativität und Zukunft garantiert

Sócios – uma base sólida que garante representatividade e futuro

Die Zahl der Mitglieder der AHK Portugal liegt seit mehreren Jahren stabil bei über 1000, die sich auf Portugal - die Mehrheit-, Deutschland und einige wenige Drittländer verteilen, was sie zur größten bilateralen Kammer in Portugal macht. Diese Zahl gewährleistet eine breite Vertretung der AHK Portugal in verschiedenen Tätigkeitsbereichen und verleiht ihr eine größere Verhandlungskapazität mit institutionellen Partnern in beiden Ländern.

Die Mitgliederabteilung ist für die tägliche Verwaltung der Angelegenheiten im Zusammenhang mit der Mitgliedschaft in

	2018	2019	2020	2021	2022
Veranstaltungen/ Webinare Eventos/ Webinare	31	60	47	26	21
Teilnehmer Participantes	1070	2858	1320	845	1304

O número de sócios da Câmara Luso-Alemã mantém-se há já vários anos estável acima dos 1000, distribuídos por Portugal – a maioria –, a Alemanha e um pequeno número em Países Terceiros, sendo a maior câmara bilateral em Portugal. Este número assegura uma ampla representatividade da CCILA em vários setores de atividade e confere-lhe uma capacidade negocial acrescida junto de parceiros institucionais nos dois países.

Cabe ao Departamento de Sócios a gestão diária dos assuntos relacionados com a associação na Câmara Luso-Alemã. Além desta gestão, o Departamento de Sócios promove também a realização de vários eventos que proporcionam aos associados uma plataforma de networking regular.

Em 2022, entre os diversos eventos realizados destaca-se a Assembleia Geral de Sócios, seguida do Jantar Comemorativo da Participação Portuguesas na HANNOVER MESSE'22, no qual a Câmara recebeu como convidado de honra o Primeiro-Ministro de Portugal António Costa. Perante uma plateia composta por mais de 220 convidados, na sua maioria empresários e sócios da Câmara, Antónia Costa destacou,

der AHK zuständig. Zusätzlich zu dieser Verwaltung organisiert die Abteilung auch verschiedene Veranstaltungen, die den Mitgliedern eine regelmäßige Plattform zum Networking bieten.

Eine der Veranstaltungen, die in 2022 stattfanden, war die Mitgliederversammlung, gefolgt von einer Gala-Veranstaltung zum Anlass der portugiesischen Beteiligung an der HANNOVER MESSE'22, bei dem die Kammer als Ehrengast den portugiesischen Premierminister António Costa empfing. Vor über 220 Gästen, zumeist Geschäftsleuten und Mitgliedern der Kammer, hob António Costa die Stärken Portugals für potenzielle Investoren und Geschäftspartner hervor: die politische Stabilität, die das Regierungshandeln in Portugal kennzeichnet, und den Weg der Haushaltskonsolidierung trotz der Herausforderungen der internationalen Lage. Diese und andere Faktoren haben dazu geführt, dass Portugal als HM2022-Partnerland besonders hervorgehoben wurde.

Die Pandemie machte es unmöglich, zahlreiche Veranstaltungen durchzuführen, die den AHK-Mitgliedern Gelegenheit zum Networking boten. Im Jahr 2022 konnten diese Veranstaltungen teilweise wieder aufgenommen werden, und so hatten wir erneut die Gelegenheit, Mitglieder zum Golfturnier, das auf dem Golfplatz Amarante stattfand, und zum traditionellen Weihnachtsessen im The Yeatman in Porto zu begrüßen.

Darüber hinaus organisierte die Mitgliederabteilung auch mehrere andere digitale Veranstaltungen, die darauf abzielten, den Unternehmen relevante Informationen zu vermitteln. Insgesamt organisierte die Abteilung 21 Veranstaltungen, die von etwa 1300 Teilnehmern besucht wurden (siehe die vollständige Liste der von der AHK Portugal organisierten Veranstaltungen auf Seite 54). \\\

Mitgliedsbeiträge in EUR/ Valores das quotas (em €)

Mitgliederentwicklung/ Evolução do número de sócios

Land/ País	2018	2019	2020	2021	2022
Portugal	851	854	842	843	821
Deutschland Alemanha	173	172	162	164	161
Drittländer Países Terceiros	21	22	25	26	26

nesta ocasião, os pontos fortes que Portugal apresenta a eventuais investidores e parceiros de negócio: a estabilidade política que tem caracterizado a governação em Portugal e uma trajetória de consolidação orçamental apesar dos desafios colocados pela conjuntura internacional. Estes e outros fatores permitiram a Portugal um destaque especial enquanto País-Parceiro da HM2022.

A pandemia impossibilitou a realização de numerosos eventos que constituíam oportunidades de networking para os sócios da CCILA. Em 2022 foi possível retomar parcialmente esses tipo de eventos, voltando a ter oportunidade de receber os sócios para o Torneio de Golfe, que teve lugar no Campo de Golfe de Amarante, e para o tradicional Jantar de Natal, no The Yeatman, no Porto.

Além destes, o Departamento de Sócios promoveu ainda a realização de diversos outros eventos digitais, orientados para a partilha de informação relevante às empresas. No seu conjunto, foram organizados pelo Departamento 21 eventos, que contaram com cerca de 1300 participantes. (Veja a lista completa dos eventos realizados pela CCILA na página 54). \\\

Anzahl der Mitarbeiter/Unternehmen Número de colaboradores/Empresas	2018	2019	2020	2021	2022
Über 500 Mais de 500	795	795	795	795	795
Zwischen 100 und 500 Entre 100 e 500	594	594	594	594	594
Mehr als 20 und bis 100 Mais de 20 e até 100	394	394	394	394	394
Individuelle Mitglieder und Unternehmen mit weniger als 20 Mitarbeitern Sócios em nome individual e empresas com menos de 20 colaboradores	222	222	222	222	222
Einzelmitglied/Privatperson (ohne Unternehmensbindung) Em nome individual (sem vínculo empresarial)	50	50	50	50	50



Die Marktberatung der AHK Portugal hat als Hauptziel die Förderung von Geschäftspartnerschaften zwischen deutschen und portugiesischen Unternehmen. Zu diesem Zweck werden im Laufe des Jahres mehrere Initiativen organisiert, die zusätzlich zur individuellen Vermittlung von Geschäftskontakten umgesetzt werden.

Mit den verschiedenen Initiativen im Jahr 2022 konnte die Kammer ihre Position als wichtiger Partner für die Entwicklung und Umsetzung von Projekten im Rahmen der Exportinitiativen der jeweiligen deutschen Ministerien stärken und deutschen Unternehmen einen erfolgreichen Zugang zum portugiesischen und kapverdischen Zielmarkt ermöglichen. Unter den Veranstaltungen, die sich an den portugiesischen Markt richteten, ist die Deutsch-Portugiesische Fachveranstaltung - Produktion, Verteilung und (Zwischen) Speicherung von grünem Wasserstoff in Portugal hervorzuheben, auf der sich auch das deutsche Technologiekonsortium HyPotencia präsentierte. Dieses Konsortium setzt sich aus vier deutschen Unternehmen zusammen, die gemeinsam ein technologisch integriertes Konzept für die Produktion, Verteilung und Speicherung von grünem Wasserstoff in Portugal entwickelt haben. Alle Mitglieder des Konsortiums bringen führendes Know-how und umfangreiche Erfahrungen in ihren Fachgebieten ein - Hochdruckgasspeichersysteme (Wasserstoff und andere) und mobile Wasserstofftankstellen, Entwicklung von Projekten für erneuerbare Energien, Wassermanagementsysteme, Elektrolyseursysteme zur wirtschaftlichen Produktion von grünem Wasserstoff sowie Rechtsberatung im Bereich der deutsch-portugiesischen Geschäftsbeziehungen.

Marktberatung investiert in bilaterale Initiativen zur Förderung erfolgreicher Partnerschaften

Consultoria de Mercado aposta em iniciativas bilaterais para a promoção de parcerias de sucesso

O Departamento de Consultoria de Mercado da Câmara Luso-Alemã tem como principal objetivo a promoção de parcerias de negócio entre as empresas alemãs e portuguesas. Para esse efeito são promovidas ao longo do ano diversas iniciativas, que se desenvolvem em paralelo com as mediações individuais de contactos de negócio.

As diversas iniciativas realizadas durante 2022 permitiram reforçar o posicionamento da Câmara como parceiro importante para o desenvolvimento e a realização de projetos no âmbito das iniciativas de exportação dos respetivos Ministérios alemães, proporcionando às empresas alemãs uma abordagem bem-sucedida ao mercado destinatário português, mas também cabo-verdiano. Entre os eventos direcionados para o mercado português, merece especial destaque a

Industrie 4.0, ein Thema von großer Relevanz für die Unternehmen und die Wirtschaft beider Länder, war das Schwerpunktthema der deutschen Geschäftsanbahnungsreise "Industrie 4.0, inkl. innovativer Automatisierungstechnologien, in Portugal". Auf einer digitalen Fachveranstaltung, als Teil der Geschäftsanbahnungsreise, gaben deutsche und portugiesische Fachexperten einen Einblick in die Technologieimplementierung im Rahmen der Industrie 4.0 in Deutschland und Portugal und präsentierten die neuesten Trends sowie konkrete Entwicklungspotenziale in beiden Ländern. Ebenfalls wurden während einer Podiumsdiskussion die Perspektiven und Herausforderungen der Branche fokussiert und mit den Teilnehmern diskutiert. Mit insgesamt über 60 Anmeldungen für die Fachveranstaltung und über 40 individuellen B2B-Gesprächen zwischen deutschen und portugiesischen Unternehmen bestätigte diese Veranstaltung das große portugiesische Interesse an diesem Bereich sowie an der deutschen Perspektive mit Lösungen, die von den Unternehmensvertretern und Experten, die Teil der deutschen Delegation waren, vorgestellt wurden.

Das Thema Abfallwirtschaft und Recycling war Anlass für die Organisation einer Informationsreise für portugiesische Unternehmen und Interessensvertretern nach Deutschland, ein Programm, das eine Informationsveranstaltung, einen Besuch der Messe IFAT 2022 in München und Besuche bei deutschen Unternehmen in Augsburg und München umfasste.

Im Bereich Energie, einer Branche, die seit langem zu den Prioritäten der Kammer gehört, fand die deutsche Geschäftsreise zum Thema "Energieeffizienz, einschließlich erneuerbarer Energien in Neubauten und Bausanierung" statt, an der 12 deutsche Spezialisten teilnahmen. Gemeinsam mit portugiesischen Experten referierten sie auf einer entsprechenden Fachveranstaltung unter anderem über die neuesten Entwicklungen im Bereich Energieeffizienz und erneuerbare Energien für Gebäude in Portugal und Deutschland, gefolgt von über 50 individuellen B2B-Gesprächen zwischen Unternehmen und Einrichtungen aus beiden Ländern.

Schließlich befasste sich eine weitere deutsche Geschäftsanbahnungsreise mit dem Thema: "Effiziente Mobilitäts-, Transport- und Logistiklösungen in Portugal". Im Rahmen dieser Initiative fanden knapp 40 individuelle B2B-Gespräche statt, die das Interesse der Unternehmen in dieser Branche unterstrichen.

Der Web Summit, der erneut in Lissabon stattfand, war Anlass für eine weitere Veranstaltung mit dem Titel "White Night, presented by the German Delegation", bei der über 300 Teilnehmer zu einem Side Event zusammenkamen, dessen Ziel es war, Networking-Möglichkeiten zwischen der deutschen Delegation und anderen Teilnehmern der weltweit größten Technologieveranstaltung zu schaffen.

Conferência Luso-Alemã de Energia – Produção, Distribuição e Armazenamento de Hidrogénio Verde em Portugal, que incluiu a apresentação do Consórcio Tecnológico Alemão HyPotencia. Este consórcio é composto por quatro empresas alemãs que desenvolveram em conjunto um conceito tecnologicamente integrado para a produção, distribuição e armazenamento de hidrogénio verde em Portugal. Todos os membros do consórcio contribuem com know-how em liderança e vasta experiência nos seus campos de especialização – sistemas de armazenamento de gás a alta pressão (hidrogénio e outros) e estações de serviço móveis de hidrogénio, desenvolvimento de projetos de energias renováveis, sistemas de gestão de água, sistemas de eletrolisadores para assegurar a produção económica de hidrogénio verde, bem como aconselhamento jurídico no domínio das relações comerciais luso-alemãs.

A Indústria 4.0, um tema de grande relevância para as empresas e para a economia dos dois países, foi o tema em destaque da Missão Empresarial Alemã subordinado ao tema "Indústria 4.0, incl. Tecnologias Inovadoras de Automação, em Portugal". O respetivo Simpósio Luso-Alemão digital, como parte integrante da Missão, contou com a presença de vários especialistas alemães e portugueses que abordaram no âmbito das suas apresentações e num Painel de Debate os desenvolvimentos e tendências mais recentes, bem como as



Mit Blick auf den kapverdischen Markt wurden auch mehrere Initiativen zur Förderung deutsch-kapverdischer Partnerschaften durchgeführt. Dabei ist unter anderem das Projekt "Abfall- und Kreislaufwirtschaft Kap Verde" hervorzuheben, in dessen Rahmen der deutsch-kapverdische Umweltworkshop "Abfall- und Kreislaufwirtschaft auf Kap Verde – Implementierung eines Pfandsystems" im Jahr 2022 stattfand. Nach Ansicht der circa 30 Teilnehmer - lokale Stakeholder und institutionelle Vertreter, die wichtigsten Getränkehersteller des Archipels, Gemeinderäte, das Statistische Institut von Kap Verde und Branchenverbände - wird die Machbarkeitsstudie mit Businessplan und einem Leitfaden für umzusetzende Maßnahmen, die von der Deutsch-Portugiesischen Kammer in Zusammenarbeit mit deutschen Experten im Rahmen dieses Projekts durchgeführt wurde, ein sehr wichtiges Instrument für die Umsetzung eines Pfandsystems-Systems sein, auch unter Einbeziehung von Technologien "Made in Germany".

Eine weitere Initiative, die sich an den kapverdischen Markt richtete, war die VIII. Energie-Geschäftsreise nach Kap Verde für deutsche Unternehmen, die Produkte und Dienstleistungen für die Diversifizierung der Speicherung und das Management intelligenter Netze in Kap Verde anbieten. Im Rahmen dieser Geschäftsreise fand auch das VIII. Deutsch-Kapverdische Energiesymposium statt, das in digitalem Format abgehalten wurde und an dem kapverdische und deutsche Experten teilnahmen. Unter anderem wurden Entwicklungen, Neuheiten und Projekte sowie Technologien in den Bereichen Speicherdiversifizierung und Management intelligenter Netze angesprochen. In diesem Zusammenhang präsentierten 4 deutsche Ausrüster und Dienstleister ihre Produkte, Angebote

perspektivas e oportunidades no setor da Indústria 4.0. Com um total de mais de 60 inscrições para o Simpósio e mais de 40 reuniões B2B entre as empresas alemãs e portuguesas, este evento confirmou o elevado interesse português nesta área, assim como na perspectiva alemã com soluções apresentadas pelos representantes empresariais e especialistas que integraram a delegação alemã.

O tema da gestão de resíduos e reciclagem motivou uma Viagem de Informação para empresas e *stakeholders* portugueses à Alemanha, um programa que incluiu uma sessão de informação, uma visita à feira IFAT 2022 em Munique e visitas a empresas alemãs em Augsburg e Munique.

Na área da energia, um setor que há muito constitui uma das prioridades da Câmara, realizou-se a Missão Empresarial Alemã subordinado ao tema "Eficiência Energética, incl. Energias Renováveis em Edifícios Novos e na Reabilitação Urbana", com a presença de 12 especialistas alemães. Juntamente com especialistas portugueses abordaram igualmente num Simpósio alusivo ao tema, entre outros, os desenvolvimentos mais recentes em matéria de eficiência energética e energias renováveis para os edifícios em Portugal e na Alemanha, seguido por mais de 50 reuniões B2B entre empresas e entidades dos dois países.

Por fim, mais uma Missão Empresarial Alemã abordou o tema: "Soluções Sustentáveis para a Mobilidade, Transporte e Logística em Portugal". No âmbito desta iniciativa foram realizadas cerca de 40 reuniões B2B, confirmando o interesse das empresas neste setor.

O Web Summit, que se realizou mais uma vez em Lisboa, foi motivo para um outro evento, intitulado "White Night, presented by the German Delegation", que reuniu mais de





und innovativen Lösungen sowie mögliche Bereiche der Zusammenarbeit mit Unternehmen in Kap Verde.

Die von der Abteilung Marktberatung für den portugiesischen Markt entwickelten Initiativen verfolgen ebenfalls das Ziel, Portugal als Qualitätslieferland für den deutschen Markt zu positionieren, was in einer Zeit, in der die Sicherheit von Lieferketten immer wichtiger wird und das Konzept des Nearshoring in Europa an Bedeutung gewinnt, besonders relevant ist. Beispiele für die Bemühungen der AHK Portugal in diesem Bereich sind Initiativen wie Meet Portugal's Best, die in Zusammenarbeit mit dem BME, dem größten deutschen Einkauferverband, durchgeführt werden, oder das AHK ISF - Industrial Supplier Forum.

Schließlich fördert die Abteilung durch den Service "Internationalisierungsunterstützung" die Positionierung der Deutsch-Portugiesischen Kammer als idealer Partner zur Unterstützung portugiesischer Unternehmen, die die Markterschließung Deutschlands auf geplante und strukturierte Weise angehen wollen. \\

Paulo Azevedo

Stellvertretender Geschäftsführer/ Leiter der
Abteilung Markt- und Absatzberatung
Diretor Executivo Adjunto/ Diretor Consultoria de
Mercado e Comercial

paulo-azevedo@ccila-portugal.com
+351 213 211 204

300 participantes num side event cujo objetivo foi a criação de oportunidades de networking entre a delegação alemã e outros participantes do maior evento tecnológico do mundo.

Direcionados ao mercado cabo-verdiano, realizaram-se também várias iniciativas cujo objetivo é a promoção de parcerias germano-cabo-verdianas. Desataca-se, entre outros, o projeto "Roadmap dos Resíduos em Cabo Verde", ao abrigo do qual se realizou em 2022 o Workshop Germano-Cabo-Verdiano do Ambiente: "Economia Circular - Implementação de um Sistema de Tara em Cabo Verde". De acordo com os cerca de 30 participantes – *stakeholders* e representantes institucionais locais, os produtores de bebidas mais importantes do arquipélago, câmaras municipais, o Instituto de Estatística de Cabo Verde e associações setoriais – o Estudo de Viabilidade com Business Plan e um Guião de Medidas a implementar, realizado pela Câmara Luso-Alemã em colaboração com especialistas alemães no âmbito deste projeto, será um instrumento muito importante para a implementação de um sistema de tara, também com a inclusão de tecnologias "Made in Germany".

Outra iniciativa dirigida ao mercado cabo-verdiano foi a VIII Missão Empresarial de Energia para Cabo Verde para empresas alemãs prestadoras e fornecedoras de serviços e equipamentos para a diversificação de armazenamento e gestão de redes inteligentes em Cabo Verde. Incluído nesta Missão esteve o VIII Simpósio Germano-Cabo-Verdiano de Energia, que se realizou em formato digital e contou com a presença de especialistas cabo-verdianos e alemães. Foram abordados, entre outros, os desenvolvimentos, novidades e projetos, assim como tecnologias nas áreas da diversificação de armazenamento e gestão de redes inteligentes. Neste âmbito, 4 empresas alemãs fornecedoras de equipamentos e prestadoras de serviços apresentaram os seus serviços, propostas e soluções inovadoras, bem como possíveis domínios de cooperação com empresas em Cabo Verde.

As iniciativas desenvolvidas pelo Departamento de Consultoria de Mercado para o mercado português prosseguem o objetivo de posicionar Portugal como país fornecedor de qualidade para o mercado alemão, particularmente relevante numa altura em que a segurança das cadeias de abastecimento se torna cada vez mais importante e o conceito de *nearshoring* na Europa ganha maior relevância. São exemplos do esforço da CCILA neste âmbito iniciativas como o Meet Portugal's Best, realizado em parceria com o BME, a maior associação de compradores da Alemanha, ou ainda o AHK ISF – Industrial Supplier Forum.

Por fim, através do serviço "Apoio à Internacionalização", o Departamento promove o posicionamento da Câmara Luso-Alemã como o parceiro ideal para apoiar as empresas portuguesas que pretendam abordar a internacionalização para o mercado alemão de forma planeada e estruturada. \\

Recht und Steuern: Unterstützung für das wachsende Interesse deutscher Unternehmen am portugiesischen Markt

Jurídico e Fiscal: Apoio ao interesse crescente das empresas alemãs no mercado português

Die Rechts- und Steuerabteilung der AHK Portugal unterstützt Investoren und Mitgliedsunternehmen, die einen Markteintritt in Portugal und Deutschland planen. Die angebotenen Dienstleistungen reichen von der Unterstützung bei der Firmengründung über die steuerliche Vertretung bis hin zur Buchhaltung und Lohnabwicklung.

Im Jahr 2023 unterstützte die Abteilung acht deutsche Unternehmen bei ihrer formellen Gründung in Portugal und bietet ihnen derzeit spezielle Dienstleistungen im Bereich der Buchhaltung an.

Der Anstieg der von den Unternehmen zu erfüllenden steuerlichen und allgemeinen Compliance-Verpflichtungen hat die Rechts- und Steuerabteilung veranlasst, spezifische Antworten auf diese gestiegenen Anforderungen zu entwickeln.

In diesem Jahr stellte die Abteilung ein starkes Interesse deutscher Unternehmen an Investitionen in Portugal fest, selbst in einer Zeit, die von den Folgen der Pandemie und des Krieges in der Ukraine geprägt ist. Im Falle Portugals könnten diese Faktoren zu einem verstärkten Interesse - und zu Investitionen - in diesem Land führen, insbesondere bei Unternehmen, die



O Departamento Jurídico e Fiscal da Câmara Luso-Alemã apoia os investidores e as empresas associadas que planeiam entrar no mercado português e alemão. Os serviços prestados vão desde o apoio à constituição de empresas, representação fiscal, contabilidade e processamento salarial.

Em 2023, o Departamento apoiou oito empresas alemãs nos seus processos de constituição formal em Portugal e, atualmente, presta-lhes serviços específicos na área da contabilidade.

O aumento das obrigações a cumprir pelas empresas ao nível de compliance fiscal e geral levou o Departamento Jurídico e Fiscal a desenvolver respostas específicas em função destas exigências maiores.

Neste ano, o Departamento assinalou um forte interesse por parte das empresas alemãs em investir em Portugal, mesmo num período ainda marcado pelas consequências da pandemia e pela guerra da Ucrânia. No caso de Portugal, estes fatores podem motivar um aumento do interesse - e do investimento - no país, designadamente por empresas que procuram alternativas ao mercado do Leste Europeu ou às cadeias de fornecimento global.



nach Alternativen zum osteuropäischen Markt oder zu globalen Lieferketten suchen.

Es gibt auch eine Zunahme deutscher Unternehmen, die, ohne sich in Portugal niederzulassen, portugiesische oder deutsche Arbeitnehmer einstellen, die in Portugal leben möchten, und die Vorteile der Fernarbeit und der digitalen Möglichkeiten nutzen. In diesen Fällen übernimmt die Kammer die Lohnabrechnung für diese Unternehmen.

Hervorzuheben ist auch die Teilnahme der AHK Portugal über ihre Rechts- und Steuerabteilung an zwei internationalen Treffen, die von der Deutschen Kammer in Spanien bzw. von der Deutschen Kammer in Finnland veranstaltet wurden. Diese Treffen dienten dem Erfahrungsaustausch zwischen den Kammern, der Sensibilisierung für aktuelle Fragen und Anliegen und der Gewinnung von Anregungen für die Definition neuer Dienstleistungen. \\\

Verifica-se igualmente um aumento das empresas alemãs que, sem se estabelecerem em Portugal, contratam trabalhadores portugueses ou alemães que pretendem viver em Portugal, tirando partido das vantagens do trabalho à distância e dos meios digitais. Nestes casos, o Departamento presta o serviço de payroll a estas entidades.

É ainda de assinalar a participação da Câmara Luso-Alemã, através do seu Departamento Jurídico e Fiscal, em dois encontros internacionais promovidos, respetivamente, pela Câmara Alemã em Espanha e pela Câmara Alemã na Finlândia. Estes encontros tiveram como finalidade a troca de experiências entre Câmaras, alertar para temas e preocupações atuais e receber input para a definição de novos serviços. \\\

Caroline Cöster Domingues

Leiterin Recht- und Steuerabteilung
Diretora Dep. Jurídico e Fiscal

caroline-domingues@ccila-portugal.com

+351 213 211 207



Messen im Jahr 2022: Ein Jahr im Zeichen der HANNOVER MESSE, aber nicht nur...

Nach zwei Jahren, in denen die Covid-19-Pandemie das Messegeschäft stark beeinträchtigt hat, kehrte der Sektor 2022 zu einer normaleren Situation zurück, und mehrere Messen wurden wieder vor Ort veranstaltet. Die AHK Portugal ist für die Vertretung der von der Deutschen Messe AG, der Messe Berlin und den eigenständig organisierten Spielwarenmessen und der Insights-X auf dem Nürnberger Messegelände veranstalteten Fachmessen zuständig.

Für Portugal stand dieses Jahr im Zeichen der Teilnahme an der HANNOVER MESSE als Partnerland, auf der rund 120 Unternehmen und Branchenverbände vertreten waren. Die HM22 war der Höhepunkt eines langen Weges, auf dem die AHK Portugal in Zusammenarbeit mit AIMMAP, dem portugiesischen Metall-Verband und der portugiesischen Außenwirtschaftsförderagentur AICEP ein umfangreiches Programm zur Vorbereitung dieser portugiesischen Teilnahme entwickelt hatte, deren Erfolg sich in der Anzahl der geknüpften

Feiras em 2022: um ano marcado pela HANNOVER MESSE mas não só...

Depois de dois anos durante os quais a pandemia de Covid-19 afetou profundamente o setor das feiras, em 2022 o setor regressou a uma situação de maior normalidade, com várias feiras a regressarem à realização presencial. A Câmara Luso-Alemã é responsável pela representação das feiras organizadas pela Deutsche Messe AG, pela Messe Berlin e pela Spielwarenmesse e a Insights-X, de organização independente que se realizam no recinto de feiras de Nuremberga.

Para Portugal, este ano foi marcado pela participação na HANNOVER MESSE enquanto País-Parceiro, com cerca de 120 empresas e associações setoriais representadas. A HM22 foi o culminar de um longo percurso no qual a Câmara Luso-Alemã, em parceria com a AIMMAP e a AICEP desenvolveram um vasto programa para preparar esta participação portuguesa, cujo sucesso ficou bem patente no número de contactos desenvolvidos e dos negócios que vieram a desenvolver-se posteriormente.

Também em Hannover realizou-se a Interschutz, na qual participaram cinco expositores portugueses. Das feiras que

Kontakte und der sich daraus ergebenden Geschäftsabschlüsse widerspiegelte.

In Hannover fand auch die Interschutz statt, an der fünf portugiesische Aussteller teilnahmen. Von den von der Deutschen Messe AG im Ausland veranstalteten Messen war auch die HANNOVER MESSE USA mit einem portugiesischen Pavillon vertreten, der von AIMMAP organisiert wurde und an dem acht Aussteller teilnahmen. Die andere Auslandsmesse der Deutschen Messe AG, die ebenfalls von der AHK Portugal vertreten wurde, die PTC Asia, hatte keine portugiesische Präsenz.

Auch in Berlin kehrten die Messen in voller Stärke zurück, mit einem Höhepunkt auf der Fruit Logistica, auf der Portugal mit 27 Ausstellern in einem von Portugal Fresh organisierten nationalen Pavillon vertreten war. Mehrere Messen - DMEA, Bus2Bus und Boot&Fun - wurden zum ersten Mal von portugiesischen Ausstellern besucht, was das Interesse der Unternehmen an der Erschließung neuer Märkte zeigt.

Die Inno Trans war eine weitere Messe mit einer bedeutenden portugiesischen Vertretung: 16 Aussteller, organisiert von PFP.

Die Asia Fruit Logistica, die von der Messe Berlin im Ausland organisiert wurde, hatte keine portugiesische Beteiligung.

Die Spielwarenmesse in Nürnberg fand nur in digitalem Format statt, jedoch ohne portugiesische Aussteller. Die Insights-X fand vor Ort statt. Vier portugiesische Aussteller waren auf dieser Messe vertreten. \\\

a Deutsche Messe AG organisierte im Ausland, ebenfalls die HANNOVER MESSE USA, die mit einem nationalen Pavillon, organisiert von AIMMAP, mit acht Ausstellern präsent war. Eine weitere Messe der Deutschen Messe AG im Ausland, ebenfalls vertreten durch die CCILA, die PTC Asia, hatte keine portugiesische Präsenz.

Trotzdem kehrten die Messen in Berlin in voller Stärke zurück, mit einem Höhepunkt auf der Fruit Logistica, auf der Portugal mit 27 Ausstellern in einem von Portugal Fresh organisierten nationalen Pavillon vertreten war. Mehrere Messen - DMEA, Bus2Bus und Boot&Fun - wurden zum ersten Mal von portugiesischen Ausstellern besucht, was das Interesse der Unternehmen an der Erschließung neuer Märkte zeigt.

Die Inno Trans war eine weitere Messe mit einer bedeutenden portugiesischen Vertretung: 16 Aussteller, organisiert von PFP.

Die Asia Fruit Logistica, die von der Messe Berlin im Ausland organisiert wurde, hatte keine portugiesische Beteiligung.

Die Spielwarenmesse (Feira do Brinquedo), in Nürnberg, wurde ebenfalls nur digital abgehalten, ohne portugiesische Aussteller. Die Insights-X fand vor Ort statt. Vier portugiesische Aussteller waren auf dieser Messe vertreten. \\\



Anna Lisa Löcke

Koordination Messevertretung/
Coordenadora Representação de Feiras

anna-loecke@ccila-portugal.com

Mónica Colaço

Kundenmanagerin Messen/
Gestora de Clientes Feiras

monica-colaço@ccila-portugal.com





DUAL im Namen der Ausbildung DUAL ao serviço da qualificação

Ausbildung

2022 bewarben sich **643 Jugendliche für eine Ausbildung bei DUAL** – ein Anstieg von **21%** gegenüber dem Vorjahr. Dies verdeutlicht das steigende Interesse der Jugendlichen an den Ausbildungskursen die in den DUAL-Zentren in Lissabon, Porto und Portimão durchgeführt werden. Mit Ende der Pandemie verzeichnete sich ein Anstieg der lokalen Berufsbildungsveranstaltungen in Schulen aber auch in Veranstaltungen der Stadtverwaltungen und sonstigen Veranstaltern (Futurália, Qualifica, Start Work, etc.), ab, was es ermöglichte, die Ausbildungskurse persönlich vor Ort den Jugendlichen kenntlich zu machen und es diesen zu ermöglichen, Tätigkeiten dieser Berufe zu beobachten und auszuprobieren. Es bestätigte sich, dass die Berufsbildungsveranstaltungen ein Hauptmittel zur Promotion und Anwerbung von Jugendlichen für die Ausbildungskurse sind.

Über **900 Jugendliche besuchten die Ausbildungskurse** von DUAL im Jahr 2022 und die Zahl der **Ausbildungsunternehmen** stieg im Vergleich zum Vorjahr um **3,6%** an.

Insgesamt **348 Unternehmen** nahmen Auszubildende auf. Es befanden sich **54 Klassen** in der Ausbildung.

Erstmals wurde in der DUAL Porto die **Ausbildung zum Motorrad Mechatroniker** begonnen und in der DUAL Lissabon begann die erste Klasse der Ausbildung zum **Elektroniker für Geräte**

Qualificação Inicial

Em 2022, foram muitos os jovens que se **candidataram aos cursos de qualificação inicial** da DUAL – **643** – **mais 21% do que no ano anterior**, o que demonstra o aumento do interesse dos jovens pelos cursos que a DUAL ministra em Lisboa, Porto e Portimão. Por outro lado, com o fim da situação pandémica, as feiras de orientação vocacional presenciais, realizadas nas escolas, mas também organizadas por Câmaras Municipais e outras instituições (Futurália, Qualifica, Start Work, etc), voltaram a ocorrer, o que permitiu a divulgação dos cursos de uma forma mais personalizada, já que para além do contato pessoal, os candidatos também puderam ver e experimentar tarefas dos vários cursos que a DUAL ministra. Ficou demonstrado que as feiras de orientação vocacional são o principal meio de divulgação e recrutamento de jovens para os cursos.

Mais de **900 jovens frequentaram os cursos de formação** da DUAL, durante o ano de 2022 e o número de **empresas interessadas em receber formandos** subiu **3,6%** quando comparado com o ano anterior. No total **348 empresas** acolheram formandos para a realização da formação prática em contexto de trabalho. Estiveram em funcionamento **54 turmas**.

Abertura pela **primeira vez** do curso de **Técnico/a de Mecatrónica de Motociclos** na DUAL Porto e do curso de

und Systeme. Beide Klassen wurden mit je 20 Auszubildenden begonnen.

Insgesamt belief sich das Unterrichtsvolumen der Ausbildungskurse auf **724.979,5 Stunden**: Lissabon: 278.098 Std., Porto: 330.007 Std. und Portimão: 116.874,5 Std.

6 Monate nach Ausbildungsabschluss betrug die **Beschäftigungsquote 95%**.

4.004 Schulen erbaten Informationen und Flyer der Ausbildungskurse, 9,8% mehr als im Vorjahr. Insgesamt wurden **208 Präsentationen** auf Berufsbildungsveranstaltungen in Lissabon, Porto und Portimão durchgeführt.

Der Klub der ehemaligen Schüler verfügt über **10.239 Mitglieder** aus Aus- und Weiterbildungskursen und zeigt das Interesse der ehemaligen Schüler an einer Bindung zu DUAL.

Weiterbildung

2022 nahmen **über 3.800 Erwachsene** an den Weiterbildungskursen von DUAL teil. Davon haben 390 firmeninterne Weiterbildungskurse, 3.069 finanzierte, modulare Weiterbildungskurse und 383 Weiterbildungskurse besucht.

Durchgeführt wurden 30 Weiterbildungsklassen, 50% mehr als im Vorjahr, 93 firmeninterne Weiterbildungsklassen, 21% mehr als 2021 und 118 Klassen finanziert modularer Weiterbildung. Insgesamt liefen in der Weiterbildung **241 Klassen**.

2022 belief sich das Unterrichtsvolumen in der Weiterbildung insgesamt auf **125.040 Stunden**.

Técnico/a de Eletrónica, Automação e Computadores na DUAL Lisboa, ambas as turmas com 20 formandos cada.

O total do **volume de formação** da qualificação inicial foi de **724.979,5 horas**: Lisboa: 278.098 h, Porto: 330.007h e Portimão: 116.874,5h.

A **taxa de empregabilidade** após seis meses da conclusão dos cursos foi de **91%**.

Os pedidos de folhetos e informações sobre qualificação, por parte das escolas e instituições ligadas à orientação e encaminhamento de jovens, **totalizaram 4.004, mais 9,8%** do que no ano 2021 e ao longo do ano realizaram-se, no total, **208 apresentações** em feiras de orientação em Lisboa, Porto e Portimão.

O clube dos ex-alunos tem **10.239 membros** entre ex-formandos da qualificação inicial e qualificação contínua, o que demonstra o interesse dos formandos em manter uma ligação com a DUAL.

Qualificação Contínua

Em 2022, mais de **3.800 adultos** frequentaram os **cursos de qualificação contínua** ministrados pela DUAL. Sendo que destes, **390** frequentaram cursos de **formação intraempresarial**, **3.069 cursos de formação modular** e **383 cursos interempresarial**.

Estiveram em funcionamento 30 turmas de qualificação interempresarial, mais 50% do que no ano anterior, 93 turmas de formação intraempresarial, mais 21% do que em 2021 e 118 turmas de formação modular financiada. No total funcionaram **241 turmas na área da Qualificação Contínua**.



In den Berufsbildungszentren in **Porto** und **Lissabon** wurden weiterhin finanzierte, modulare Weiterbildungskurse durchgeführt. Die Teilnahme an diesen finanzierten modularen Kursen ist für die Teilnehmer kostenlos und es können vornehmlich Arbeitnehmer und sonstige Erwerbstätige teilnehmen. Das Weiterbildungsangebot umfasst hierbei Kurse in den Bereichen KFZ, Personalwesen und Verhaltenstechnik, Kommunikation und Digitales Marketing, Verwaltung und Management, Hotellerie, Informatik, Programmierung, Wartungstechnik, Logistik, Fremdsprachen, Handel, Produktion und Planung sowie Technik.

Entwicklung neuer Weiterbildungskurse zur Vorbereitung von Bewerbern, die an öffentlichen Ausschreibungen von 180 Stellen in der Laufbahn der Steuer- und Zollinspektion und -prüfung teilnehmen wollten. Hierzu wurden folgende Kurse entwickelt: der Kurs zur Vorbereitung auf die Prüfung: Kenntnisse für den Eintritt in die Kategorie der Steuer- und Zollinspektoren und der Kurs zum Auswahlverfahren - Psychologische Bewertungstests und Auswahlgespräch. Insgesamt nahmen 98 Auszubildende teil und mehrere der Kursteilnehmer wurden für die Laufbahn des Steuerinspektors ausgewählt.

Durchführung von **127 TELC Prüfungen für Deutsch**, 41% mehr als im Vorjahr und **80 TELC Prüfungen für Englisch**, 31% mehr als 2021, was die Bedeutung der Zertifizierung von Sprachkenntnissen in Portugal veranschaulicht.

Em 2022, o **total do volume de formação** correspondeu a **125.040 horas**.

Continuação da **execução da candidatura da Formação Modular** na DUAL Porto e na DUAL Lisboa. Os cursos de formação modular são de participação gratuita e destinam-se maioritariamente a ativos empregados e incluem ações nas áreas Automóvel, Comportamental & RH, Comunicação e Marketing Digital, Gestão e Administração, Hotelaria, Informática, Programação, Manutenção, Logística, Línguas, Comercial, Produção e Planeamento e Técnica.

Desenvolvimento de novos cursos para apoiar candidatos ao concurso para recrutamento de 180 postos de trabalho na carreira de inspeção e auditoria. Foram desenvolvidos: o curso de Preparação Para a Prova de Conhecimentos de Ingresso na Categoria de Inspetor Tributário e Aduaneira e o curso de Processo de Seleção - Testes de Avaliação Psicológica e Entrevista de Seleção. No total participaram 98 formandos, sendo que vários dos participantes nos cursos foram selecionados para ingressar na carreira de Inspetor Tributário.

Realização de **127 exames TELC de língua alemã**, mais 41% do que em 2021 e de **80 exames de língua inglesa**, mais 31% do que no ano anterior, ficando demonstrado a importância da certificação das línguas atualmente no nosso país.

Serviço às Empresas

Em 2022, a DUAL prestou os seguintes serviços às empresas:

- **Três processos de recrutamento** e seleção: administrativo/a para a CME e técnicos de revestimento de telhados para a Hildebrandt, todas as funções são desempenhadas na Alemanha. Para a TEDI, localizada no Porto realizou-se um processo de recrutamento e seleção de um administrativo/a com competências linguísticas de alemão.
- **Traduções** de documentos em várias línguas (alemão, inglês, francês e espanhol);
- **Projetos de formação intraempresa** junto de empresas que se candidataram a medidas de apoio, nomeadamente à modalidade de formação **Cheque-formação** (medida de apoio IEF P IP)
- **Apoio e execução da formação**, inserida numa candidatura ao Programa FormAlgarve da empresa Conrad Algarve.

Projetos

O **Grupo de Trabalho do Mediterrâneo**, criado em 2015 com o objetivo de troca de experiências entre as AHKs e o intercâmbio de conhecimentos e boas práticas **reuniu em 2022, por duas vezes virtualmente**. Este grupo inclui as AHKs do Mediterrâneo,



Dienstleistungen

2022, erbrachte DUAL folgende Dienstleistungen für Unternehmen:

- **Drei Personalvermittlungen:** Sachbearbeiter für das Unternehmen CME in Deutschland, Flachdachdecker für das Unternehmen Hildebrandt in Deutschland. Für das Unternehmen TEDI, in Porto wurde eine Personalvermittlung für einen Sachbearbeiter mit Deutschkenntnissen durchgeführt.
- **Übersetzungen** von Dokumenten in verschiedene Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch);
- **Projekte für firmeninterne Weiterbildungen** für Unternehmen, die Förderanträge gestellt hatten, insbesondere Förderanträge für Weiterbildungschecks (Fördermassnahme des IEFP IP)
- **Unterstützung bei der Durchführung von Weiterbildung**, eines Förderantrags des Unternehmens Conrad Algarve im Programm FormAlgarve.

Projekte

Die 2015 gegründete **Arbeitsgruppe der AHKs der Mittelmeerländer**, deren Ziel der Erfahrungsaustausch zwischen AHKs im Bereich der Berufsbildung ist, traf sich 2022 zwei Mal virtuell. An dieser Arbeitsgruppe beteiligen sich AHKs von Tunesien, Ägypten Spanien, Griechenland, Frankreich, Italien und Portugal sowie der DIHK. Die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe ermöglichte es, die berufliche Bildung aus verschiedenen Perspektiven zu betrachten und Erfahrungen aus unterschiedlichen Realitäten auszutauschen.

Während der virtuellen Besprechungen hatten die AHKs die Möglichkeit, einen regen Erfahrungsaustausch über die jeweiligen Tätigkeiten in der Berufsbildung zu tätigen. Das kommende Treffen der Gruppe wird in Porto, Portugal im kommenden Oktober 2023 stattfinden.

Abschluss des Koordinatorenprojekts im Rahmen der bilateralen Kooperation zwischen dem deutschen Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und den portugiesischen Ministerien für Bildung (ME) und Arbeit, Solidarität und Sozialversicherung (MTSSS). Dieses Projekt wurde vom BMBF finanziert und hatte zum Ziel, einen Weiterbildungslehrplan für Koordinatoren / pädagogisch Verantwortliche zu schaffen und 2 Pilotschulungen zur Validierung des Rahmenlehrplans durchzuführen. Es beteiligten sich aktiv an diesem Projekt Fachtrainer beider Länder und Institutionen wie die portugiesische ANQEP und IEFP sowie das deutsche BIBB.



como Tunísia, Egípto, Espanha, Grécia, França, Itália e Portugal, e o DIHK (Confederação das Câmaras de Comércio e Indústria Alemãs e a sua heterogeneidade permite uma abordagem à formação sob diferentes perspetivas e a partilha de experiências com base em realidades muito diferentes.

Durante as reuniões, as AHKs tiveram oportunidade de partilhar experiências e informações relativas às atividades que cada uma das Câmaras desenvolve na área da Qualificação Profissional. O próximo encontro do grupo será presencial e decorrerá em Portugal, no Porto, em outubro 2023.

Conclusão do projeto “Coordenadores” que se enquadra no âmbito da cooperação bilateral entre o Ministério da Educação Alemão (BMBF) e os Ministérios Portugueses da Educação (ME) e do Trabalho, Solidariedade e Segurança Social (MTSSS). Este projeto foi financiado pelo BMBF (Ministério Federal de Educação e Pesquisa Alemão) e teve como objetivo a conceção de um referencial de Formação de Coordenadores / Responsáveis Pedagógicos, bem como a realização e avaliação de 2 ações de formação piloto, de forma a validar o referencial desenvolvido. Colaboram diretamente no projeto formadores de ambos países, especializados nessa matéria e foram parceiros a Agência Nacional para a Qualificação e Ensino Profissional (ANQEP), o Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP), e o BIBB (Instituto Federal Alemão para o Ensino Profissional).

2022 begann das **Projekt Management & Leadership in the area of digital transformation – the case of Hospitality Industry, (M&LDT)**, im Rahmen des Förderprogramms Erasmus+. Das Projekt wird von DUAL, dem Service für Berufliche Bildung der AHK Portugal, koordiniert und es beteiligen sich die deutsche Auslandsberufsschule FEDA in Spanien und die deutsche BBQ Bildung und Berufliche Qualifizierung gGmbH. Ziel des Projekts ist es, einerseits als Plattform für einen Erfahrungsaustausch im Bereich der Aus- und Weiterbildung zu dienen und andererseits zu ermitteln welche Schritte von den Unternehmen und Kunden per Projektpartner unternommen werden, um den neuen Ansprüchen des Arbeitsmarktes hinsichtlich des digitalen Wandels gerecht zu werden. 2022 fanden zwei internationale Treffen statt. Das erste Treffen in Portimão war dem Thema “Key Skills for Digital Transformation in the Hospitality Industry” gewidmet und das zweite Treffen in Tenerife befasste sich mit dem Thema “Implementation of Digital Transformation and Sustainability Processes in the Hospitality”. \\\

Em 2022 teve início o **Projeto Management & Leadership in the area of digital transformation – the case of Hospitality Industry, (M&LDT)**, no âmbito do programa Erasmus+. Este projeto é coordenado pela DUAL, o serviço de formação da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Alemã (Portugal e, conta com a participação da Escola de Formação Profissional Alemã em Espanha (FEDA) e do Centro de Formação na Alemanha Bildung und Berufliche Qualifizierung gGmbH (BBQ) e pretende funcionar como uma plataforma de partilha de boas práticas, por um lado do que se realiza em termos de formação de jovens e adultos e por outro, dos procedimentos levados a cabo pelas empresas clientes dos parceiros do projeto, para fazer face às novas exigências do mercado de trabalho em especial às recorrentes da transformação digital. Em 2022 realizaram-se dois encontros internacionais, um em Portimão, subordinado ao tema “Key Skills for Digital Transformation in the Hospitality Industry” e outro em Tenerife em que o tema central foi “Implementation of Digital Transformation and Sustainability Processes in the Hospitality”. \\\



Elísio Silva

Leiter DUAL
Diretor DUAL

esilva@dual.pt
+351 226 061 561

A Aposta certa para o seu Futuro!

Qualificação
Inicial

Qualificação
Contínua

Qualificação
Intraempresarial

Qualificação
REFA

Estágio nas
Empresas

Serviço às
Empresas

Centro de
Exames TELC

www.dual.pt

UM SERVIÇO



Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã



ENTIDADE
FORMADORA
CERTIFICADA



HISTÓRIAS DE QUALIFICAÇÃO





Events Eventos

Veranstaltungen in verschiedenen Bereichen bringen Mitglieder auch 2022 zusammen

Im Jahr 2022 organisierte die Deutsch-Portugiesische Industrie- und Handelskammer 32 Veranstaltungen mit insgesamt rund 2260 Teilnehmern.

Veranstaltungen AHK Portugal 2022

02.02.2022, Digital

Webinar "Ungleichgewicht am Arbeitsmarkt"

09.02.2022, Digital

Webinar "Die neue Herausforderungen der Telearbeit"

06.04.2022, Aveiro

Firmenbesuch bei Bresimar Automação, S.A.

19.04.2022, Digital

Webinar members4members Informa D&B und EQS Group

21.02.2022, Lissabon/Digital

Deutsch-Portugiesische Fachveranstaltung - Produktion, Verteilung und (Zwischen) Speicherung von grünem Wasserstoff in Portugal, inkl. Vorstellung des deutschen Technologie-Konsortiums

28.04.2022, Porto

Informal Business Drink Porto

05.04.2022, Lissabon/Digital

Deutsch-Portugiesische Fachveranstaltung - "Industrie 4.0 inkl. innovative Automatisierungstechnologien in Portugal"

10.05.2022, Porto

Workshop +Workflow: den Kommunikationsfluss (re)aktivieren

17. und 18.05.2022, Kap Verde

Deutsch-Kapverdischer Umwelt-Workshop: "Abfall- und Kreislaufwirtschaft auf Kap Verde - Implementierung eines Pfandsystems"

26.05.2022, Aveiro

Firmenbesuch bei Bosch Termotecnologia, S.A.

Eventos em diversas áreas voltam a reunir sócios em 2022

Ao longo do ano de 2022, a Câmara de Comércio e Indústria Luso-Alemã organizou 32 eventos, que contaram com um total de cerca de 2260 participantes.

Eventos CCILA 2022

02.02.2022, digital

Webinar "O desequilíbrio do Mercado de Trabalho"

09.02.2022, digital

Webinar "O teletrabalho e os seus novos desafios"

06.04.2022, Aveiro

Visita guiada à Bresimar Automação S.A.

19.04.2022, digital

Webinar members4members Informa D&B e EQS Group - "EQS Integrity Line - A solução de whistleblowing líder de mercado"

21.02.2022, Lisboa/digital

Conferência Luso-Alemã de Energia - Produção, Distribuição e Armazenamento de Hidrogénio Verde em Portugal, incluindo a apresentação de um Consórcio Tecnológico Alemão

28.04.2022, Porto

Informal Business Drink Porto

05.04.2022, Lisboa/digital

Simpósio Luso-Alemão subordinado ao tema: "Indústria 4.0, incl. Tecnologias Inovadoras de Automação, em Portugal"

10.05.2022, Porto

Workshop + Workflow: (re)ativar o fluxo de comunicação

17. e 18.05.2022, Cabo Verde

Workshop Germano-Cabo-Verdiano do Ambiente: "Economia Circular - Implantação de um Sistema de Tara em Cabo Verde"

26.05.2022, Aveiro

Visita guiada à Bosch Termotecnologia S.A.

01.06.2022, Augsburg / München

Informationsveranstaltung im Rahmen der Informationsreise griechischer und portugiesischer Einkäufer und Multiplikatoren im Bereich Abfallwirtschaft / Recycling nach Deutschland

08.06.2022, Vila Nova de Gaia

Firmenbesuch bei Groz-Beckert Portuguesa, Unipessoal Lda.

08.06.2022, Porto

Informa Business Drink Porto

23.06.2022, Lissabon

Mittagessen und Diskussionsrunde mit Inna Ohnivets, Botschafterin der Ukraine in Portugal

04.07.2022, Porto

Informal Business Drink

05.07.2022, Lissabon

Mitgliederversammlung der AHK Portugal

05.07.2022, Lissabon

Gala-Abendessen anlässlich der portugiesischen Teilnahme an der HANNOVER MESSE 2022 mit den Premier Minister von Portugal, Herrn António Costa

27.07.2022, Oliveira de Azeméis

Firmenbesuch bei Schmidt Light Metal Group

20.09.2022, Digital

Webinar members4memembers Mainvision Media Solutions

23.09.2022, Vila Nova de Gaia

Informal Business Drink

27.09.2022, Lissabon

XXIV Deutsch-Portugiesisches Energie-Symposium - "Energieeffiziente Gebäudetechnologien unter Einbindung Erneuerbarer Energien bei Neubauten und Bausanierung"

01.06.2022, Augsburg / Munique

Sessão de Informação no âmbito da Viagem de Informação à Alemanha para Empresas e Stakeholders Portugueses do Setor da Gestão de Resíduos & Reciclagem

08.06.2022, Vila Nova de Gaia

Visita guiada à Groz-Beckert Portuguesa, Unipessoal Lda.

08.06.2022, Porto

Informa Business Drink Porto

23.06.2022, Lisboa

Almoço-Debate com S. Exa. Inna Ohnivets, Embaixadora da Ucrânia em Portugal

04.07.2022, Porto

Informal Business Drink

05.07.2022, Lisboa

Assembleia Geral de Sócios

05.07.2022, Lisboa

Jantar Comemorativo da participação portuguesa na HM2022 com Convidado de Honra Sua Excelência o Primeiro-Ministro, Dr. António Costa

27.07.2022, Oliveira de Azeméis

Visita guiada à Schmidt Light Metal Group

20.09.2022, digital

Webinar members4memembers Mainvision Media Solutions

23.09.2022, Vila Nova de Gaia

Informal Business Drink

27.09.2022, Lisboa

XXIV Simpósio Luso-Alemão de Energia - "Eficiência Energética, incl. Energias Renováveis em Edifícios Novos e na Reabilitação Urbana"



12.10.2022, Tramagal

Firmenbesuch bei Mitsubishi Fuso Truck Europe

19.10.2022, Porto

Meet Portugal's Best / BME

26.10.2022, Digital

Webinar Maßnahmenpaket für Unternehmen,
Einkommensvereinbarung und der Staatshaushalt 2023

27.10.2022, Digital

Webinar members4members Bosch - Tooling Monitoring

02.11.2022, Lissabon

Web Summit Side Event

03. a 24.11.2022, Lissabon/Digital

ALP Bayern - "Iberische Einkäuferreise (Lebensmittel) inkl.
Präsentationsveranstaltung und B2B-Gespräche"

19.11.2022, Amarante

XI Golftourier der AHK Portugal

22.11.2022, Lissabon

Deutsch-Portugiesische Präsentationsveranstaltung -
"Effiziente Mobilitäts-, Transport- und Logistiklösungen in
Portugal"

24.11.2022, Vila Nova de Gaia

Informal Business Drink

28.11.2022, Kap Verde

VIII Deutsch-Kapverdisches Energie-Symposium -
"Diversifizierung von Speichermöglichkeiten und Intelligentes
Netzmanagement in Kap Verde"

15.12.2022, Porto

Weihnachtsfest der AHK Portugal

12.10.2022, Tramagal

Visita guiada à Mitsubishi Fuso Truck Europe

19.10.2022, Porto

Meet Portugal's Best / BME

26.10.2022, digital

Webinar Pacote de Medidas para as Empresas, Acordo de
Rendimentos e OE 2023

27.10.2022, digital

Webinar members4members Bosch - Tooling Monitoring

02.11.2022, Lisboa

Web Summit Side Event

03. a 24.11.2022, Lisboa/digital

ALP Bayern - "Missão Inversa Ibérica de Compradores
(Alimentar), incluindo Simpósio e reuniões B2B"

19.11.2022, Amarante

XI Torneio de Golfe da Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã

22.11.2022, Lisboa

Simpósio Luso-Alemão subordinado ao tema: "Soluções
Sustentáveis para a Mobilidade, Transporte e Logística em
Portugal"

24.11.2022, Vila Nova de Gaia

Informal Business Drink

28.11.2022, Cabo Verde

VIII Simpósio Germano-Cabo-Verdiano de Energia -
"Diversificação de Armazenamento e Gestão de Redes
Inteligentes em Cabo Verde"

15.12.2022, Porto

Jantar de Natal dos Sócios



Technische Daten Ficha Técnica

Geschäftsbericht 2022 vorgelegt auf der Ordentlichen Mitgliederversammlung am 26. April 2023.
Redaktionsschluß: 22. April 2023.

Relatório Anual 2022 apresentado à Assembleia Geral Ordinária em 26 de abril de 2023.
Fecho de redação a 22 de abril de 2023.



Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã

Supported by:



on the basis of a decision
by the German Bundestag

Adressen / Moradas

Sitz Lissabon / Sede Lisboa

Avenida da Liberdade, 38 - 2º · 1269-039 Lisboa
Tel. +351 213 211 200 · Fax +351 213 467 150 · infolisboa@ccila-portugal.com

DUAL Berufliche Qualifizierung / DUAL Qualificação Profissional

Avenida Infante Dom Henrique, Lote 320 · Edifício do Entreposto 2, Piso 2, Fracção 2 · 1800-220 Lisboa
Tel.: +351 213 474 415 · Fax: +351 213 474 417 · dual@dual.pt
www.dual.pt

Porto Zweigstelle / Delegação Porto

Zentrum DUAL Porto / Centro DUAL Porto

Avenida Sidónio Pais 379 · 4100-468 Porto
Tel.: +351 226 061 560 · Fax: +351 226 003 789 · infoporto@ccila-portugal.com
Tel.: +351 226 061 561 · Fax: +351 226 061 568 · dualporto@dual.pt · www.dual.pt

Zentrum DUAL Portimão / Centro DUAL Portimão

Rua Jaime Palhinha, Edifício Portimar, 2º Andar · 8500-833 Portimão
Tel.: +351 282 484 703 · Fax: +351 282 427 367 · dualportimao@dual.pt
www.dual.pt

Präsident / Presidente

Markus Kemper

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied / Diretor Executivo

Thorsten Kötschau

Verantwortlich / Responsável pelo conteúdo

Thorsten Kötschau

Übersetzung / Tradução

AHK Portugal / CCILA

Grafik / Design Gráfico

YellowRocket Design / www.yellowrocketstudio.com

www.ccila-portugal.com

Serviços às empresas

O serviço de Desenvolvimento de Recursos Humanos da DUAL abrange todas as áreas da gestão de recursos humanos, incluindo os serviços de recrutamento e seleção de pessoal tanto nacional como internacional.

Service für Unternehmen

Der Service zur Personalentwicklung von DUAL deckt alle Bereiche des Personalmanagements, einschließlich der Personalvermittlung auf nationaler und internationaler Ebene.

www.dual.pt

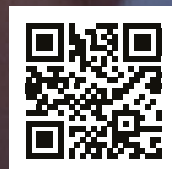
UM SERVIÇO



Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã



HISTÓRIAS DE QUALIFICAÇÃO



The logo for AHK, consisting of the letters 'AHK' in white on a dark blue background.

Deutsch-Portugiesische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Luso-Alemã



Para uma internacionalização planeada e de sucesso no mercado alemão

O conhecimento do mercado é o primeiro passo para uma internacionalização de sucesso. A CCILA apoia as empresas em processo de internacionalização com um serviço exclusivo, abrangendo os 4 passos fundamentais:

- ▶ Análise de Mercado
- ▶ Formulação da Estratégia
- ▶ Plano de Ação
- ▶ Implementação (Mediação de parceiros/clientes)

Flexível e adaptável às necessidades de cada empresa, este serviço assegura uma abordagem individualizada para uma execução eficaz.

Apoio à internacionalização para a Alemanha – um serviço da CCILA, os especialistas no mercado alemão.

Para mais informações, contacte:

Helga Barreiros
helga-barreiros@ccila-portugal.com
Tel.: +351 211 211 510

